

PLANETA SAN MIGUEL



actualidad, arte & eventos



planetasanmiguel.com

MAYO - JULIO 2025

PRECIO AL PÚBLICO \$20.00 MXN

UN MEDIO PARA EL PENSAMIENTO CRÍTICO, CREATIVO Y CONSCIENTE

UPCYCLING CONCEPT HOUSE: DISEÑO TEXTIL Y CONCIENCIA AMBIENTAL (ENTREVISTA CON ÁNGELA CONTRERAS)

UPCYCLING CONCEPT HOUSE:
TEXTILE DESIGN AND ENVIRONMENTAL AWARENESS
(INTERVIEW WITH ÁNGELA CONTRERAS)

Cañita: cerveza artesanal, picaduría y música.
Cañita: craft beer, food and music.

La guerra contra la verdad
The War Against Truth

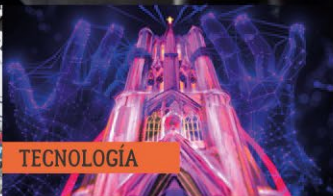
Entre espacios simbólicos
Between Symbolic Spaces



SABOR Y VIDA



RETROSPECTIVA



TECNOLOGÍA



Jackie Moga

Real Estate Advisor

+52 477 392 1606

jackie.moga@hotmail.com

jackiemogabienesraices

jackiemogabienesraices.com.mx



Casa Cenit \$1,600,000.00 USD

Viñedos San Francisco

Lot: 9,862.25 m²

Construction: 448.20 m²



"Live surrounded by vineyards, olive trees, and lavender fields in a home where contemporary Mexican design blends seamlessly with nature. Located in an exclusive community, this light-filled residence offers the perfect balance of elegance and tranquility. Every space is crafted to celebrate the art of living: golden sunsets, wild aromas, and the peace of a truly unique setting."

PLANETA SAN MIGUEL



actualidad, arte & eventos

AÑO 0 / NÚMERO 1
MAYO-JULIO 2025

CONTENIDO:

- 3 Carta Editorial/*Editorial Letter*
- 5 Columna de opinión/*Perspective*
- 9 Sabor y vida/*Flavor and Lifestyle*
- 11 Ficción/*Fiction*
- 13 Arquitectura/*Architecture*
- 15 Tecnología/*Technology*
- 19 Eventos/*Events*
- 21 Voces/*Voices*
- 22 Centrales/*Centrals*
- 26 Publireportaje/*Advertorial*
- 28 Retrospectiva/*Retrospective*
- 31 Medio ambiente/*Environment*
- 32 Los imprescindibles/*The Unforgettables*
- 34 Filosofía en la actualidad/*Philosophy Today*
- 37 Voces/*Voices*
- 38 La entrevista/*The Interview*
- 41 Salud y bienestar/*Health and Wellness*
- 44 Eventos/*Events*
- 47 Arte/*Art*
- 48 El Cronista/*The Chronicler*

COMUNIDAD PLANETA

En esta edición colaboran:

Bernardo Moreno, Pats Saucedo, Luis Felipe Rodríguez, Saúl García, Josémaría Moreno, Rodrigo Díaz Guerrero, Luis Camarena, Klaudia Oliver, Arturo Arana, Laura Torres, Ángel Sierra, Christopher Fragapane, Sophia Trapp, Sarah Hoch, Tania Noriz, Dario Luna, Valeria Morgante, Dylan Terrel, Sal Guarino, Isa González, Jesús Ruiz, Brigham Golden, Lander Rodríguez, Jaime Chávez, Dulce Romero y Francisco Peyret.

Queremos agradecer tu lectura y ser parte de este proyecto de información y consulta que inicia este 2025 y que, estamos seguros, se volverá un referente en nuestro municipio y estado, para el pensamiento crítico, creativo y consciente que necesitamos en nuestra sociedad. ¡Bienvenidxs!

Escribenos: editorial@planetasanmiguel.com

El contenido de los artículos y colaboraciones es responsabilidad exclusiva de sus autores y no refleja necesariamente la opinión de los editores de esta revista.

San Miguel de Allende

GOLDEN HOMES

Where the Heart is



Melisa, Ana Lilia & Brigham

Top Selling Agents

San Miguel | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

25 years of experience

Contact us:

+52 55 2260 02 73 - goldenhomes.sma@gmail.com

Your Trusted Real Estate Experts in San Miguel

Led by top agents Ana Lilia Buendia, Melisa Valero, and Brigham Golden, our bilingual and bicultural team offers extensive experience in law, real estate, and development. Backed by the unparalleled resources of Sotheby's International, we provide personalized service and seamless transactions to help you achieve your goals in this exciting market.

goldenhomes.mx

¡Vive con Arte!

Live with Art!



FABRICALAAURORA.COM

San Miguel entre el pasado y el futuro

San Miguel between the past and the future

Por Francisco Peyret



FOTOGRAFÍA: LANDER RODRÍGUEZ

Durante la segunda mitad del Siglo XX, San Miguel de Allende se convirtió en un destino muy particular para México. Por una parte, se transformó en uno de los lugares favoritos para mudarse, principalmente para expatriados canadienses y estadounidenses. Por otra parte, San Miguel se popularizó como un lugar ideal para que jóvenes artistas pasaran largas temporadas estudiando en las escuelas de Bellas Artes y el Instituto Allende. El sueño de personajes como Cossío del Pomar y Stirling Dickinson, de alguna forma, se vio cristalizado.

San Miguel vivió una mezcla de ensueño, ciudad pequeña, con un corazón artesanal y de una fuerza espectacular a la hora de celebrar sus fiestas y tradiciones, sumado a un ambiente cosmopolita que provocó que miles de turistas estuvieran interesados en descubrir una de las joyas coloniales de México.

Entrando al Siglo XXI, San Miguel experimentó cambios importantes que han impactado seriamente la dinámica social y económica de nuestra actualidad: durante los últimos 20 años la población creció en aproximadamente un 50% y el turismo pasó de unos 500,000 visitantes a rondar los 2,000,000 por año. Gentrificación, medio ambiente, seguridad pública y el fenómeno inmobiliario se han convertido en temas recurrentes y preocupantes para la comunidad en general.

Actualmente nos encontramos en un momento confuso como sociedad, estamos en un proceso de transición donde pasamos de ser un pueblo pintoresco a una pequeña ciudad. San Miguel tiene que atender sus principales problemas, pero uno fundamental es el de mantener la cohesión social, la cultura y calidad de vida —una comunidad tan especial que construimos sanmiguelenses, extranjeros y mexicanos llegados de otras partes del país.

Por eso, en Planeta San Miguel entendemos que no podemos seguir aferrando al pueblito de ensueño que un tiempo nos hizo muy felices, ese San Miguel no volverá. Tampoco pretendemos buscar culpables de los problemas que actualmente nos aquejan, finalmente una sociedad entera construye el presente que vive. Lo que pretendemos es desarrollar un canal de comunicación novedoso, de referencia para el local o el visitante, y de relevancia cultural y artística, que nos conecte en el presente, que sirva como un puente que ayude a construir comunidad con vista a un futuro lleno de esperanza y felicidad.

¡Bienvenido, querido lector! Nuestros colaboradores —una red de escritores, filósofos, periodistas, diseñadores y un largo etc.— se enorgullecen de presentar este proyecto que esperamos sinceramente se convierta en apoyo de San Miguel y ventana a su gente, tradición y potencial. ●

During the second half of the 20th century, San Miguel de Allende became a truly unique destination for Mexico. On one hand, it transformed into one of the most desirable places to relocate, particularly for Canadian and American expatriates. On the other, it gained fame as an ideal spot for young artists to spend extended periods studying at the Bellas Artes school and the Instituto Allende. In many ways, the vision of figures like Cossío del Pomar and Stirling Dickinson was realized.

San Miguel embodied an almost dreamlike blend—a small town with an artisanal soul and spectacular festive traditions, combined with a cosmopolitan atmosphere that drew thousands of tourists eager to discover one of Mexico's colonial gems.

Entering the 21st century, San Miguel underwent significant changes that have profoundly impacted its current social and economic dynamics. Over the past 20 years, the population has grown by roughly 50%, while tourism surged from about 500,000 annual visitors to nearly 2 million. Gentrification, environmental concerns, public safety, and real estate speculation have become recurring—and worrying—issues for the community.

Today, we find ourselves in a moment of social uncertainty, transitioning from a quaint town to a small city. San Miguel must address its most pressing challenges, but one stands out above all: preserving social cohesion, culture, and quality of life—our special community built by sanmiguelenses, expats, and Mexicans from across the country.

That's why, at Planeta San Miguel, we recognize that we can't keep longing for the idyllic little town that once made us so happy—that San Miguel is gone. Nor do we seek to assign blame for today's problems; ultimately, a society collectively shapes its own present. Instead, we aim to create a fresh, meaningful communication channel—a reference for locals and visitors alike, with cultural and artistic relevance—that connects us in the present and serves as a bridge to build community toward a hopeful, happy future.

Welcome, dear reader! Our contributors—a network of writers, philosophers, journalists, designers, and more—take pride in presenting this project. We sincerely hope it becomes both a resource for San Miguel and a window into its people, traditions, and potential. ●

CARTA AL EDITOR

Es necesario que un medio en San Miguel atienda la voz de la comunidad, estamos pasando por una crisis de identidad, dejamos de ser un pueblito pero no somos aún una ciudad. Es fundamental que reflexionemos como comunidad con vistas a encontrar puntos de encuentro que nos permitan seguir siendo una sociedad distinta.

Oriol Bolaño

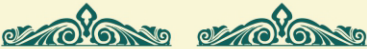
This project looks like a very interesting opportunity for us, the foreign community in San Miguel, to build bridges with the local community. San Miguel is magical because it is a cosmopolitan gathering of minds, cultures, histories, and love. Don't drop the ball, guys, you're on to something. All the best.

Steve Bischoff

Mucha suerte en este nuevo proyecto de comunicación que esperemos sirva para abordar temas importantes, y que no sean sólo las reseñas complacientes de lo bonito que es nuestro pueblo (que sabemos que sí lo es). Siempre es de agradecerse el contenido que derive en una buena plática o en una buena reflexión.

Pedro Fango

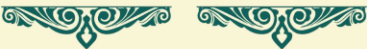
LA VIÑETA



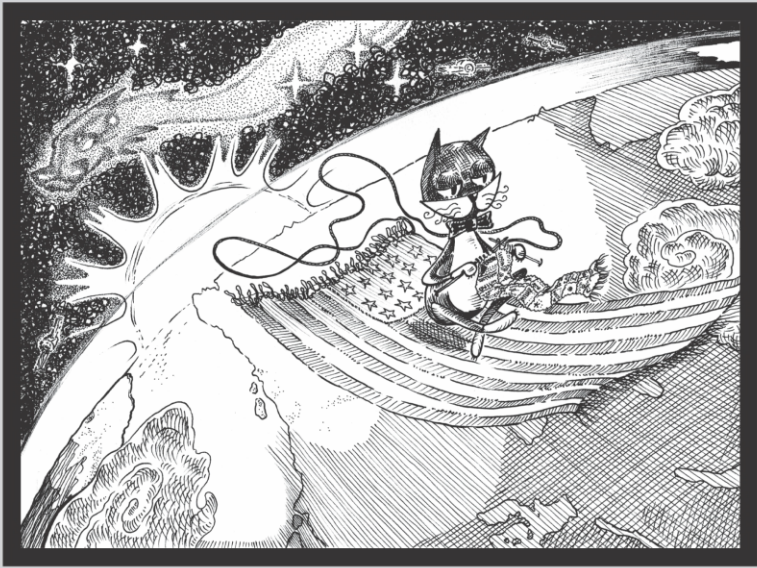
*Sucede que un país comunista
se maneja como el máximo promotor
del libre comercio, al mismo tiempo,
los Estados Unidos,
el campeón del capitalismo,
se perfila como el líder mundial
de los aranceles y el proteccionismo.
“El mundo al revés”*

*It turns out that a communist
country operates as the leading
promoter of free trade, while
the United States, the champion of capitalism,
positions itself as the global leader
in tariffs and protectionism.
“The world upside down”*

Francisco Peyret



EL CARTÓN Por: Valeria Morgante



Gatonube P.O.V. “Buenos días”

La literatura: prótesis inevitable

Literature: The Inevitable Prosthesis

Por Rodrigo Díaz Guerrero

Últimamente he abrazado la idea de que el gusto por la lectura no se hace, sino se descubre. A todos nos gustan las buenas historias, desde el formato más trivial, como el chisme o los chistes hoy prácticamente sustituidos por el meme, hasta los formatos de gran producción como el teatro o, por supuesto, el cine. Sospecho que es algo natural y desde luego prehistórico—basta recordar las pinturas rupestres que narran las antiguas cacerías o los rituales religiosos—, y por lo tanto inevitable. Juan Villoro, en su conferencia sobre La Conciencia Creativa, menciona al miedo como la voz narrativa de la angustia, entendiendo que, por ejemplo, la paranoia nos obliga a explicarnos qué puede estar pasando, como si inconscientemente llenáramos los sesgos de información respecto a lo que nos perturba, con narrativa generada en automático: te encuentras caminando por una calle oscura y alguien camina tras de ti, el “genio” en nuestro interior hace de las suyas, susurrándonos al oído ciertas posibilidades que el lector podrá imaginar. Y ¡ahí lo tienes!, una minificción en cuya creación la voluntad tuvo poco o nada que ver.

Una vez reconociendo ese gusto innato que tenemos por las buenas historias, ¿qué mejor que entrarle a las que se construyen con talento? Las mejores historias están en los libros. Donde, además, hay una cadena de voluntades involucradas para que la historia contada se despoje de imperfecciones, que el ritmo sea adecuado, que atraiga la manera de su presentación y que, entonces, su contenido sorprenda e incluso desafíe.

Las historias perturbadoras siempre me han llamado la atención, supongo que son las que siento que más me desafían. ¿Qué haría yo si me encontrara en tal o cual situación? En lo personal, escribir fue atender la paranoia. Los primeros meses que llegué a San Miguel de Allende, mi abuela vivía en Barranca y recurrentemente tenía que subir por la calle de Correo, donde empecé a generar estos juegos mentales que seguramente muchos hemos tenido: no pisar las rayas de la banqueta, etc. El mío consistía en que al escuchar que un carro se acercaba a mis espaldas, elegía un poste, transeúnte, letrero o lo que sea, y tenía que llegar a él antes que el carro en cuestión pasara a mi lado, sino algo malo podría ocurrirle a un ser querido. De ahí me nació la oscura creencia de que, si confeccionaba en mi mente tragedias a detalle, de alguna manera las cancelaba como posibilidad en la realidad. Y comencé a escribirlas. Luego le agregué personajes y conflictos cada vez más largos e intrincados. Hoy, además, estoy seguro que el ejercicio literario nace de algún evento de la cotidianidad que nos inquieta. Un tema que elegimos, como si fuéramos gambusinos de acontecimientos, para sublimarlos a través del arte.

Y puesto que toda narrativa nace de la cotidianidad—suele decirse que la realidad siempre superará a la ficción—y el sentido último de los acontecimientos siempre nos será ajeno, la duda se vuelve un elemento imprescindible: la duda de uno mismo, de lo que hace; la incertidumbre plena y llena que hace que las posibilidades sean fértiles, que el abanico que despliega la vida en sus diferentes tonos sean, de una u otra forma, atractivos y, que por ello, nos mantengamos en movimiento, alentados por la curiosidad insaciable de, al menos, imaginar cómo pueden ser las cosas de otra manera.

Si acaso hay un orden místico en la vida, es evidente que nuestra percepción no ha logrado llevar al terreno de la razón esta naturaleza; mientras tanto, nos queda reconocer los recursos con los que contamos, para arrojar luz al fragmento del todo que logramos o creemos lograr comprender desde nuestro caótico fluir por la existencia.

En estos recursos se halla la literatura, como una especie de prótesis que nos da alcance con todo aquello que pudo ser, en otros tiempos, en otras latitudes, en otros mundos donde bien podemos ser un caballo degollado trotando en medio de una batalla medieval, o ser una criatura etérea capaz de hacer que las galaxias exploten. Consumiéndonos en el fuego del incendio que es la novela, o en la explosión que es el cuento y la poesía; siempre tras la experiencia estética, ese momento sublime en que a través de las grietas de la realidad, en la que toda historia se inspira, se vislumbra la sospecha de que en verdad, puede haber un orden místico orquestando todo.

Además, como declaró en una entrevista E. L. Doctorow—y que Fadanelli recupera atinadamente en su libro *Meditaciones desde el subsuelo*— cuando le preguntan ¿para qué sirve la ficción?, contesta: “los relatos nos enseñan las leyes de la comunidad y distribuyen el sufrimiento. A través de las historias, el individuo siente que su sufrimiento puede ser comprendido por los demás”.



Lately, I've embraced the idea that a love for reading isn't cultivated—it's discovered. We all crave good stories, from the most trivial formats like gossip or jokes (now largely replaced by memes) to high-production mediums like theater or, of course, cinema. I suspect this inclination is natural—even prehistoric, as evidenced by cave paintings depicting ancient hunts or religious rituals—and thus inevitable. Juan Villoro, in his lecture *La Conciencia Creativa*, identifies fear as the narrative voice of anxiety. Paranoia, for instance, compels us to explain what might be happening, as if unconsciously filling information gaps about what unsettles us with autogenerated



PUNTOACTUAL
ART & CONCEPT STORE

GALERÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

ORFEO QUAGLIATA | TRAEGER & PINTO

TIENDA:

JOYERÍA: VIRGINS, SAINTS & ANGELS • ELISHEVA & CONSTANSE • DANIELA PRUNEDA •

MAURICIO SERRANO • ORFEO • ANTONIO SIERRA

REGALOS: ARTÍCULOS DE PIEL • ARTES DE MÉXICO • AMBAR EDITORIAL • ZORRO ROJO • CERÁMICA DE MATA ORTIZ

• JUEGOS DE MESA • FRENGIE • OPEN CARDS • ADORO MÉXICO • ABRAZOS • PIRINOLA

ÓPTICA: IZPIZI • RAY BAN • TAYLOR MORRIS • MOLESKINE • SLASTYK • PERSE • ORIGINAL VINTAGE

ARTISTAS:

ALEJANDRO PINTADO • EMILIO SAID • FRANCISCO TOLEDO • PEDRO CORONEL • BERNARDO BARQUET •

SOL ÁLVAREZ ROIZ • SAMIAH FARAH • CLAIRE BECKER • PABLO LUZARDO • TERESA OLABUENAGA •

JEAN PICAZO • ANTONIO LOZA HECHT • RIGEL HERRERA • JOSÉ CACHO • MARCELA ROSADO • ALINA WALLAUER •

LUCÍA HAGERMAN • PATRYK KONRAD • KLEMEN BRUN • RILKE ROCA • GERMÁN ORTEGA • GONZALO RUELAS •

VITO ASENCIO • JOSÉ ANTONIO AMUCHASTEGUI • VICTORIA EZQUERRA • BENITO MARTÍNEZ CREEL •

JOSÉ CUBAS • JAVIER ÁLVAREZ HERRADA • JOSÉ TORRES • ANTONIO SIERRA • ORLANDO DÍAZ •

GABRIELA ROSADO • JEAN YVES DROUINEAU • TUTUPE PAPALU • GABY RIVERA • GABRIELA RIVERA •

KARLA ROJO DE LA VEGA • JOCA

10% discount
for locals.

10% descuento
para locales.



Fábrica La Aurora Local 4-B

NEW!

y Correo 12, Centro

puntoactual7@gmail.com • 415 150 1548

puntoactual • www.puntoactual.com

narratives: You're walking down a dark street when footsteps echo behind you, and the "genius" within whispers possibilities the reader can imagine. Voilà—a micro-story created with little to no conscious intent.

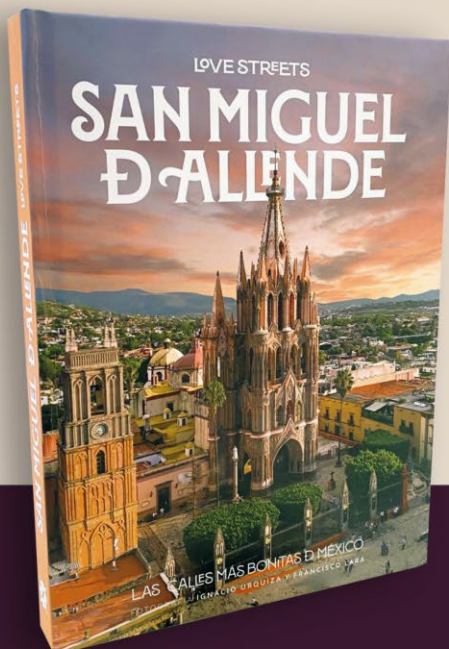
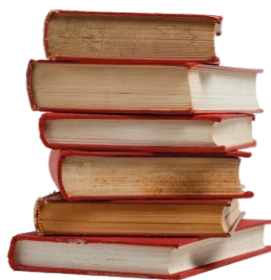
Once we recognize this innate appetite for stories, why not indulge in those crafted with talent? The best stories live in books, where multiple wills collaborate to refine the narrative, perfect its rhythm, and ensure its delivery captivates—even challenges—the reader.

Disturbing tales have always drawn me in, perhaps because they provoke the sharpest challenges. What would I do in this or that situation? For me, writing began as an exercise in paranoia. During my first months in San Miguel de Allende, my grandmother lived in Barranca, and my walks up calle Correo birthed mental games—like avoiding sidewalk cracks—that many play. Mine involved hearing a car approach, picking a lamppost or passerby, and racing to touch it before the car passed. Failure meant harm would befall a loved one. This birthed a dark belief: If I imagined tragedies in detail, I could nullify their real-world possibility. So I wrote them down, adding characters and increasingly intricate conflicts. Now, I'm certain literature emerges from everyday disquiet—events we mine like prospectors, sublimating them through art.

Since all narratives spring from daily life (reality often outdoing fiction) and the ultimate meaning of events eludes us, doubt becomes essential: self-doubt, existential uncertainty. It fertilizes possibilities, making life's spectrum of tones irresistibly compelling, propelling us forward with insatiable curiosity to imagine other ways things could be.

If mystical order exists, our perception has yet to rationalize it. Meanwhile, we wield the tools at hand to illuminate fragments of understanding amid the chaos of existence. Literature makes use of these tools—a prosthesis reaching into what could have been: other eras, latitudes, or worlds where we might be a beheaded horse galloping through medieval battlegrounds or an ethereal being annihilating galaxies. We're consumed by the novel's fire, the short story's explosion, or poetry's rupture, chasing aesthetic revelation. In the cracks of reality where stories ignite, we glimpse the suspicion of a hidden, orchestrating order.

As E. L. Doctorow once replied (quoted by Fadanelli in *Meditaciones desde el subsuelo*), when asked, what is the purpose of fiction?: "Stories teach us the laws of a community and distribute suffering. Through them, the individual feels their pain might be understood by others." ●



¡No te quedes sin tu libro!

Precio del libro:
\$1,200.00

Precio a mayoreo por 9 libros:
\$6,480.00

Envío a toda la república con costo extra

PEDIDOS:

☎ 415 156 7374

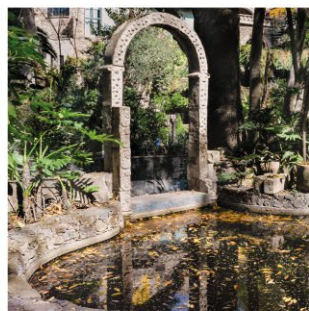
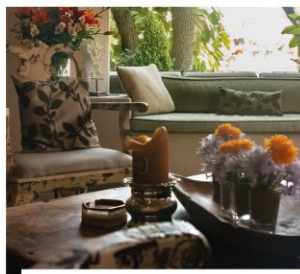
📧 La Morada Hotel

☎ 415 152 1647

✉ info@lamoradabotel.com



House & Garden TOUR



Visit amazing homes
in San Miguel de Allende

Every Friday at 12 pm
a different house

Reserve your tickets
in advance at our
Librería in La Biblioteca

Donation \$500 pesos
-Supports La Biblioteca-

Insurgentes #25, Centro
www.labibliotecapublica.org



Escanea para saber más
sobre nuestros tours

Visita increíbles casas en
San Miguel de Allende

Una casa diferente todos
los viernes a las 12 pm

Adquiere tu boleto con
anticipación en librería

Donativo \$500 pesos
-Apoya a La Biblioteca-

Restaurante Cañita: cerveza, vinos y picaduría

Cañita Restaurant: Beer, Wine, and Picaduría

Por Josemaría Moreno

Restaurante Cañita abrió sus puertas al público de San Miguel de Allende recientemente. Es la apuesta más novedosa de Daniel Gamboa, veterano y amplio conocedor del mundo de la cerveza y el vino. Daniel trabajó en Ensenada y el Valle de Guadalupe haciendo y aprendiendo del vino por más de dos años, especializándose en los pequeños productores que, en su opinión, son siempre quienes más potencial presentan. En cuanto a la cerveza, Daniel trabajó como embajador de marca y sommelier para la cervecería Hércules por más de 6 años; a propósito, y para mencionar la capacidad visionaria de Daniel, sin lugar a dudas se puede afirmar que él es responsable de haber popularizado en San Miguel esta cerveza, que hoy en día se encuentra en todas partes, afortunadamente.

El concepto de Cañita es llamativo y poderoso: cerveza artesanal de distintos productores de la nación, principalmente del Bajío, vinos de calidad y naturales —poseen la única línea de draft de vino en San Miguel—, música para disfrutar y amigos con quien compartir. Además, Cañita engloba proyectos alternos como The Mind, un estudio de tatuaje de línea fina; eventos especiales y catas de vino y cerveza de productores regionales; y sets de música de DJs en el Cañita Sónico. El punto es “que la casa esté siempre viva” en palabras de Daniel.

Yo soy un cliente asiduo, incluso aproveché la oportunidad de degustar su menú de Noche Vieja y la experiencia fue inmejorable. Así, puedo recomendarle al lector que aproveche el conocimiento que posee Daniel para pedirle sus últimas recomendaciones de maridaje y disfrutar un buen vaso de cerveza o una copa de vino en compañía de su cocina de picaduría: platillos fruto de una propuesta creativa del chef Juan Carlos Hernández, alias El Chino, diseñados para compartir y enfocados a resaltar las sutilezas de las bebidas y cócteles que su amplia carta ofrece.

Según Daniel, el objetivo de Cañita es unir a la gente, convocar a los amigos y a los amantes del vino y la cerveza —sin dejar de mencionar sus bebidas sin alcohol que también ahí preparan y diseñan— y ofrecerle a San Miguel un recoveco de calidad y convivialidad que tanto necesita nuestra ciudad. ●



Cañita: Loreto 44, Centro
Mar y miérc: 1 a 10pm
jué a sáb: 2 a 11pm y dom: 12 a 7pm

Restaurante Cañita recently opened its doors to the public in San Miguel de Allende. It is the latest venture by Daniel Gamboa, a seasoned expert with extensive knowledge of the world of beer and wine. Daniel worked in Ensenada and Valle de Guadalupe for over two years, making and learning about wine, specializing in small producers who, in his opinion, always show the most potential. As for beer, Daniel worked as a brand ambassador and sommelier for Cervecería Hércules for more than six years. By the way, and to highlight Daniel's visionary ability, it's safe to say that he is responsible for popularizing this beer in San Miguel, which is now found everywhere—thankfully.

The concept of Cañita is striking and powerful: craft beer from various producers across the country, primarily from the Bajío region, quality and natural wines—they do have the only wine draft line in San Miguel—music to enjoy, and friends to share it all with. Additionally, Cañita encompasses alternate projects like The Mind, a fine-line tattoo studio; special events, wine and beer tastings from regional producers; and DJ sets at Cañita Sónico. The goal, in Daniel's words, is “to keep the house always alive.”

I am a regular customer and even had the chance to try their New Year's Eve menu, and the experience was unbeatable. So, I can recommend that readers take advantage of Daniel's expertise by asking for his latest pairing recommendations to enjoy a good glass of beer or wine alongside their picaduría cuisine: dishes designed by chef Juan Carlos Hernández, AKA El Chino, meant for sharing and focused on highlighting the subtleties of the drinks and cocktails offered on their extensive menu.

According to Daniel, Cañita's goal is to bring people together, gather friends and lovers of wine and beer—not to mention their non-alcoholic beverages, which they also prepare and design—and offer San Miguel a cozy corner of quality and conviviality that our city so desperately needs. ●





La Morada Hotel

Correo #10
Centro
info@lamoradahotel.com
lamoradahotel.com



THE SPIRIT OF SAN MIGUEL DE ALLENDE



SMOOTH • LIGHT • FLAVORFUL
MATADEMONTE.COM
100% AGAVE SMA • REGENERATIVE AGAVE SPIRITS

La ventana



~UNA TRADICIÓN
DE VEINTE AÑOS~

Café tostado en San Miguel ¡Siempre fresco!
Donas • Bagels • Jugos • Café en Grano

Diez de Sollano # 11 • 415 154 7728
ABIERTO TODOS LOS DÍAS
A PARTIR DE LAS 8 A.M.

Vértigo

Por Isa González

IG: @isagonzalezbreton

Enciende la luz y se prepara para ocupar el amplio espacio, empieza con movimientos lentos, hace círculos con los talones, estira los brazos, mueve la cabeza de lado a lado hasta que su cuerpo desnudo despierta. No puedo dejar de observar sus extremidades largas, los bíceps, muslos y pantorrillas de músculos fuertes, fibrosos. Miro la cicatriz quelolde entre la nariz y el labio superior, el miembro colgando manso entre las piernas. Una vez acostumbrada a su presencia, ajusto el zoom y recorro a través de la lente el espacio donde ejecuta su rutina de baile. Una silla, un escritorio en cuya base se apilan un montón de bolsas de M&M, la bocina y unas sandalias.

Los talones del vecino se separan del piso, el peso se concentra en los metatarsos y en los dedos de los pies descalzos. "Opium" de Dead Can Dance suena en la bocina, voces e instrumentos atraviesan la calle y entran abruptos por mi ventana abierta. Su cuerpo desnudo es desierto. Hago un close-up, sus poros húmedos se dilatan. El rostro inerte apenas muestra una ligera apertura de labios gruesos, resecos. Los avances y desplazamientos del joven son más que danza, lamento. Pura luz y sombras, cuerpo puro: fuego.

Me quito la ropa, primero la falda, la blusa abotonada, el brassier y por último la tanga de satén a juego, mis vellos se erizan ante la repentina ráfaga tibia que entra por la ventana. Lo miro sin parpadear; lo enfoco con la cámara, disparo y la deposito encima de la mesa. Latido y pausa.

Desnuda, me balanceo sin perderlo de vista. Mi piel caliente dialoga con la suya, cuerpo a cuerpo. Un hilo invisible nos une, nos incita a realizar movimientos asimétricos.

Al finalizar su rutina, hace unos estiramientos hasta quedar en total quietud con el cuerpo empapado en sudor, el pelo crespo lame sus clavículas. Como todas las noches, coloca encima del escritorio la hilera de M&M. Tomo la cámara y lo enfoco. Una gota de sudor cae sobre la cubierta de madera. Esta vez separa las de color azul.

Acerco la imagen, mis dedos sudorosos resbalan sobre el material que rodea la lente. El sonido del clic de mi cámara retumba en mi cabeza. Deposita una en su lengua, las aletillas de la nariz se dilatan. Enfoco su cuello, la manzana de Adán, húmeda, palpita al tragarla. Sus labios se abren en espera de la siguiente. Hago una última toma. Mis pies se encaminan a la mesa donde tengo los paquetitos, abro uno esperanzada en que haya varias grageas del mismo color. Me limpio el sudor de las palmas sobre mi muslo. Enfilo las grageas y me meto una a la boca. Mi corazón rendido, bombea lento. Latido y latido, labios pintados de azul, saliva y sudor azul. Cierro los párpados y me reclino en el sillón. Mi cuerpo laxo se hunde en la tapicería de terciopelo. Mi piel húmeda es desierto, infinito, nada. ●

He turns on the light and prepares to occupy the vast space. He begins with slow movements, tracing circles with his heels, stretching his arms, swaying his head side to side until his naked body awakens. I can't stop observing his long limbs—the biceps, thighs, and calves of strong, fibrous muscle. I study the keloid scar between his nose and upper lip, the member hanging meekly between his legs. Once accustomed to his presence, I adjust the zoom and scan through the lens the space where he performs his dance routine. A chair, a desk with a pile of M&M bags stacked at its base, a speaker, and a pair of sandals.

The neighbor's heels lift off the floor, his weight shifting to the metatarsals and toes of his bare feet. Opium by Dead Can Dance blares from the speaker—voices and instruments cut across the street and burst abruptly through my open window. His naked body is a desert. I zoom in; his damp pores dilate. His inert face barely shows a slight parting of thick, parched lips. The young man's advances and shifts are more than dance—they are lament. Pure light and shadow, pure body: fire.

I take off my clothes—first the skirt, then the button-up blouse, the bra, and finally the matching satén thong. My hairs stand on end from the sudden warm gust rushing through the window. I watch him without blinking; I focus the camera on him, snap a shot, and set it down on the table. Beat and pause.

Naked, I sway without losing sight of him. My heated skin communes with his, body to body. An invisible thread binds us, urging us into asymmetrical movements.

At the end of his routine, he stretches until his body is completely still, drenched in sweat, his curly hair licking his collarbones. Like every night, he lines up the M&M's on the desk. I grab the camera and focus. A drop of sweat falls onto the wooden surface. This time, he separates the blue ones.

I zoom in, my sweaty fingers slipping on the lens casing. The click of my camera echoes in my head. He places one on his tongue; his nostrils flare. I focus on his neck, his Adam's apple—damp, pulsing as he swallows. His lips part, waiting for the next. I take one last shot. My feet carry me to the table where I've left the little packets. I open one, hoping for several candies of the same color. I wipe my sweaty palms on my thigh. I line up the candies and pop one into my mouth. My heart pumps slowly, surrendered. Beat after beat, lips stained blue, saliva and sweat tinged blue. I close my eyelids and recline into the armchair. My limp body sinks into the velvet upholstery. My damp skin is desert, infinite, nothing. ●



Barranca 78, Centro, San Miguel de Allende



**INNOVACIONES
ARQUITECTÓNICAS**

INNOVA ♦ CREA ♦ DECORA

PISOS DE MADERA, SPC Y LVT ♦ DECK SINTÉTICOS Y NATURALES
PERSIANAS Y TOLDOS ♦ PASTO SINTÉTICO
CUARZO, MÁRMOL Y GRANITO ♦ REMODELACIONES

 **415169 8181**

bernardo@
innovacionesarquitectonicas.com

Tel 415 152 4509
Av. Neoclásica S/N.
Col. Infonavit Malanquin
San Miguel de Allende,
Gto. Cp 37755

El efecto San Miguel

The San Miguel effect

Por Luis Camarena



FOTOGRAFÍA: LANDER RODRÍGUEZ

En innumerables ocasiones me he preguntado afanosamente qué hace de San Miguel de Allende una ciudad tan atractiva. Aunque parece evidente, la respuesta es harto difícil. San Miguel no ha sido nunca una ciudad de palacios. No fue una gran urbe si hablamos de sus dimensiones, ni una ciudad cuya actividad económica o cultural pudiera jactarse de actuar como un motor preponderante. Su arquitectura, salvo algunos pocos edificios –sobre los cuales no me detendré a hablar en esta ocasión–, había sido, hasta hace poco, de un refinamiento más bien modesto.

¿Qué me lleva entonces a compararla con otras ciudades más señoriales, más significativas, y terminar diciendo que éste, nuestro pueblo, me da mucho más; que eleva mis emociones a alturas donde aquellas ni siquiera me acercan?

Creo que la primera razón de peso se debe a su topografía. A diferencia de la clásica ciudad colonial, San Miguel nace y crece incrustada en una accidentada superficie entre colinas. Por esta misma razón, su trazo es irregular, a diferencia de la traza ortogonal de otras ciudades. Un asunto de sinuosidad. Nuestras calles no son ni rectilíneas ni planas, son sinuosas e inclinadas, a veces, incluso, abruptas. Por consiguiente, los efectos de la perspectiva de aproximación producen una riqueza morfológica imposible en la ciudad ortogonal.

El peatón, en su recorrido serpenteante, se dirige y se detiene, observa y conserva en la memoria el impacto de las formas erigidas, para continuar, en una especie de misteriosa curiosidad, ascendiendo o bajando según el caso, para irse forjando la imagen de un todo abundante en variaciones. Por si no fuera suficiente, también existe, y de manera relevante, un aspecto de continuidad: el visitante contempla y recorre las formas de la ciudad, y su vista se extiende hasta el confin del paisaje natural. De esta manera, la experiencia de la contemplación y asimilación del contexto urbano pareciera terminar sólo hasta el momento en que la vista se pierde en la contemplación del paisaje circundante: valles, montañas, puestas de sol: el paisaje como continuidad de la experiencia ciudadana.

Mencioné el tema de las aproximaciones. A manera de ejemplo, fijemos en la mente algunos edificios que en el contexto de la ciudad puedan figurar como hitos urbanos: la Parroquia, los conventos y las iglesias, el edificio de los antiguos manantiales del Chorro, su Parque Benito Juárez o su increíble Jardín –que en otras ciudades de nuestro país solemos llamar zócalo–, y arribemos a ellos haciendo estos recorridos sinuosos e inclinados de los que hablamos. De inmediato descubriremos que nunca llegamos de frente, siempre lo hacemos con un sentido de aproximación oblicuo y en desnivel. Las perspectivas, por tanto, se proyectan hacia distintos puntos de fuga,

lo cual multiplica los efectos estéticos tanto de estos hitos urbanos como de los paramentos de las fachadas que corren a lo largo de las calles. Topografía, sinuosidad, aproximación y continuidad. Características de valor. Valores que suman. Mas el efecto San Miguel no termina ahí. Debo mencionar otro aspecto fundamental: su escala. ¿Han notado que la proporción de los espacios públicos en San Miguel se remite ante todo al individuo, aún en sus manifestaciones de colectividad? Así es, en nuestra ciudad el espacio público no se desborda hacia lo colectivo en términos de escala, sino que permanece, como por efecto de un sortilegio, en una dimensión más bien íntima. El resultado es una grata sensación de pertenencia: la arquitectura no sólo nos contiene, sino que nos acoge. Como si el discurso de las formas construidas no fuese el de la grandilocuencia de las instituciones, sino el de la persistente idea de la persona, del individuo, como centro de todo.

Lo mismo sucede con los elementos de nuestra arquitectura. La escala de los edificios se remite al individuo y no al colectivo. Hablamos entonces de proporción. ¿Y qué es la proporción sino un sistema de relaciones entre las partes de un espacio o un edificio? Nuestra arquitectura preserva aún una escala cuyo punto de referencia es la persona. La referencia no es el grupo; aunque las agrupaciones se dan, estas suceden a una escala inmediata, como si la gente que nos rodea fueran invitados deambulando en el jardín de nuestra casa.

Quizás esta sea la razón que impulse a la colectividad a manifestarse de maneras tan cercanas y tangibles. La escala fomenta el rito. Contamos con múltiples conmemoraciones que se expresan a lo largo y ancho de la ciudad en rituales que ocurren a sólo un paso del transeúnte. La escala acorta las distancias. De pronto, danzante y espectador parecen fundirse en un solo arrojo celebratorio. Todo esto da mucho de qué hablar, como lo son, por ejemplo, la naturaleza de los ritos y el sincretismo; temas en los que no me detendré de momento por falta de espacio, salvo para aludir que San Miguel es también la ciudad del sincretismo y los ritos por excelencia.

Desgraciadamente, y es preciso decirlo, estas cualidades están sufriendo alteraciones preocupantes debido a la especulación inmobiliaria y la implantación de edificios de gran escala y cuyo valor arquitectónico no sólo es nulo, sino materialmente vergonzoso.

Grato sería que esta reflexión echara raíces, y que se multiplicaran los espacios en los que se pudiera hablar notoriamente de estas anomalías. No una voz, sino muchas. Los habitantes de esta maravillosa ciudad nos lo merecemos. ●

On countless occasions, I have earnestly wondered what makes San Miguel de Allende such an alluring city. Though the answer may seem obvious, it is actually quite elusive. San Miguel has never been a city of palaces. It was never a major metropolis in terms of size, nor could its economic or cultural activity boast of being a dominant force. Its architecture—with the exception of a few buildings (which I won't dwell on today)—had, until recently, been of a rather modest refinement.

So, what leads me to compare it to grander, more significant cities, only to conclude that this, our town, gives me so much more—that it elevates my emotions to heights those others never even approach?

I believe the first compelling reason lies in its topography. Unlike the classic colonial city, San Miguel was born and grew nestled into rugged hills. This very fact makes its layout irregular, in contrast to the grid-like structure of other cities. A matter of sinuosity. Our streets are neither straight nor flat; they wind and slope, sometimes even abruptly. As a result, the shifting perspectives create a morphological richness impossible in grid-based cities.

The pedestrian, meandering along, pauses and observes, absorbing the impact of the erected forms before continuing—driven by a kind of mysterious curiosity—ascending or descending as the path demands, gradually forming an image of a whole abundant in variations. And as if that weren't enough, there is also a crucial element of continuity: the visitor contemplates the city's forms, and their gaze extends to the edges of the natural landscape. Thus, the experience of absorbing the urban context seems to conclude only when sight dissolves into the surrounding scenery—valleys, mountains, sunsets—the landscape as an extension of the city's essence.

It is a matter of approximation. As an example, let us fix in our minds some of the city's landmarks: the Parish Church, the convents and churches, the old springs of El Chorro, the Parque Benito Juárez, or its incredible Jardín (what other Mexican cities call the *zócalo*). Now, let us imagine arriving at them via these winding, sloping paths I've described. We quickly realize we never approach them head-on; instead, our arrival is always oblique, on uneven ground. Perspectives thus project toward multiple vanishing points, multiplying the aesthetic effect of both these landmarks and the façades lining the streets.

Topography, sinuosity, approximation, and continuity. Valuable traits. Qualities that add up. Yet the San Miguel Effect does not end there. I must mention another fundamental aspect: its scale. Have you noticed how the proportion of public spaces in San Miguel always refers back to the individual, even in moments of collective expression? Indeed, in our city, public space does not spill over into the collective in terms of scale but remains, as if by enchantment, in an almost intimate dimension. The result is a pleasant sense of belonging—the architecture does not merely contain us; it embraces us. As if the language of its forms were not one of institutional grandiosity but of the persistent idea of the person, the individual, as the center of everything.

The same applies to the elements of our architecture. The scale of buildings relates to the individual, not the collective. We are speaking, then, of proportion. And what is proportion if not a system of relationships between the parts of a space or a building? Our architecture still preserves a scale whose reference point is the person—not the group. Even when gatherings occur, they happen at an immediate scale, as if the people around us were guests wandering through the garden of our own home.

Perhaps this is what compels the community to express itself in such close, tangible ways. Scale fosters ritual. We have countless commemorations that unfold across the city in ceremonies happening just steps away from passersby. Scale shortens distances. Suddenly, dancer and spectator seem to merge into a single celebratory impulse. All of this gives much to discuss—such as the nature of rituals and syncretism, topics I won't delve into now for lack of space, except to say that San Miguel is also, par excellence, the city of syncretism and rites.

Unfortunately—and it must be said—these qualities are undergoing alarming changes due to real estate speculation and the imposition of large-scale buildings whose architectural value is not only null but downright shameful.

It would be gratifying if this reflection took root, if more spaces emerged where these anomalies could be openly discussed. Not one voice, but many. We, the inhabitants of this marvelous city, deserve it.



Entre el espacio simbólico y las realidades mixtas

Between Symbolic Space and Mixed Realities

Por Pats Saucedo

El espacio es más que una coordenada geográfica; es una referencia repleta de significados, memorias y emociones. Desde tiempos inmemoriales, el ser humano ha tejido su identidad a partir del entorno que lo rodea, interpretándolo a través de su propia experiencia y de su narrativa colectiva. Mientras la arquitectura nos da contexto del espacio, el arte lo retrata o lo reinventa.

¿Y por qué hay lugares que nos atrapan? ¿Será la narrativa que los envuelve o es la semiótica de su espacio? Pienso en los jardines persas, que organizaban el mundo en un microcosmos utópico; en los museos, esos espacios atemporales que juegan con la cronología; o en las instalaciones contemporáneas que reconfiguran la experiencia habitual del entorno con nuevas capas de realidad, usando dispositivos tecnológicos.

Me llaman la atención esas arquitecturas que no sólo ocupan el espacio, sino que lo redefinen y lo convierten en un punto de referencia emocional. Cuando relacionamos un espacio con el concepto de arte, es difícil ignorarlo, pues el arte siempre ha sido un generador de heterotopías, es decir, aquellos espacios de ensueño que se convierten en utopías materializadas.

La parroquia de San Miguel Arcángel lo ejemplifica, no es novedad mencionar que es un icono y el fenómeno social en el que desemboca, personalmente, me recuerda a cómo los girasoles siguen al sol para recibir un poco de su luz, pues su arquitectura se alza sobre la ciudad con una presencia que no busca sólo impresionar, sino elevar la mirada, dirigir la atención hacia el cielo, hacia lo infinito. Desde la plaza abierta hasta el interior de la parroquia hay un cambio de atmósfera: el ruido del mundo exterior se transforma en el eco pausado del templo. Quien entra, deja atrás una realidad y accede a otra; aquí convergen el arte, la fe, la historia y la identidad de un pueblo.

Hogar del arcángel San Miguel, que no es un santo pacífico: es un protector y un guerrero que vence al mal. Esto resuena con el carácter histórico de la ciudad, que jugó un papel crucial en la lucha por la independencia de México.

Su diseño parece fuera de lugar, casi como un elemento de realismo fantástico que convierte a San Miguel de Allende en un escenario literario; su fachada fue obra de Zeferino Gutiérrez, quien no era un arquitecto de academia, sino un creador inspirado que imaginó y reinterpretó la arquitectura neogótica en su propio contexto, incluso sin conocerla físicamente, por lo cual me atrevo a decir que su obra no fue un acto de ingeniería fría, sino de fe y de intuición. Esta construcción es muy inspiradora y, como creadora multimedia que soy, sería raro que no me despertaran las ganas de retratarla, buscando experimentar un fragmento de su magia. Decidí

retratarla en realidad virtual —porque esta parroquia no se puede delimitar en ningún sentido—, ya que este formato permite observar la pieza anulando el punto de vista fijo, descentrando al espectador y disolviendo los límites de la perspectiva visual, de esta forma si exploras la pieza a través de un visor, puedes habitarla. Es aquí donde la tecnología no sólo nos muestra nuevas realidades, sino que redefine la forma en que concebimos la realidad misma. La Realidad Virtual (VR) nos ofrece una nueva forma de experimentar: no se trata de sustituir la experiencia tradicional, sino de ampliarla.

Quizás lo más interesante de la parroquia es que su permanencia no está en su piedra volcánica, ni en sus infinitas maneras de retratarla, sino en su capacidad de seguir siendo relevante, de seguir inspirando, de seguir siendo el epicentro. No sé tú, pero a mí me es difícil imaginar a San Miguel de Allende sin su parroquia.

Comparto un QR que los lleva al video de mi pieza en realidad virtual, Sketch Parroquia S.M.A.



Space is more than a geographic coordinate; it is a reference point filled with meanings, memories, and emotions. Since time immemorial, humans have woven their identity from the environment around them, interpreting it through their own experiences and collective narratives. While architecture provides context for space, art portrays or reinvents it.

Why do certain places captivate us? Is it the narrative that surrounds them or the semiotics of their space? I think of Persian gardens, which organized the world into a utopian microcosm; of museums, those timeless spaces that play with chronology; or of contemporary installations that reconfigure our usual experience of the environment by adding new layers of reality through technological devices.

I am drawn to those architectures that do not merely occupy space but redefine it, turning it into an emotional reference point. And when we link a space to the concept of art, it becomes hard to ignore, as art has always been a generator of heterotopías—those dreamlike spaces that become materialized utopias.

The Parish of San Miguel Arcángel exemplifies this. It's no secret that it is an icon and a social phenomenon. Personally, it reminds me of how sunflowers follow the sun to receive its light. Its architecture rises above the city with a presence that seeks not only to impress but to elevate the gaze, directing our attention toward the sky, toward infinity. From the open plaza to the interior of the parish, there is a

hum

In & Out MUEBLES
By Miguel Peyret



Eclipse #1, La Lejona 2º sección, San Miguel de Allende, Gto.
hierrosanmiguel@yahoo.com.mx ☎ +52 1 415 117 9837



Christopher Fragapane
[fotografía]
breadstealer.com

shift in atmosphere: the noise of the outside world transforms into the slow echo of the temple. Those who enter leave behind one reality and step into another. Here, art, faith, history, and the identity of a people converge.

Home to San Miguel Arcángel, who is not a peaceful saint: he is a protector and a warrior who defeats evil. This resonates with the historical character of the city, which played a crucial role in Mexico's struggle for independence.

Its design seems out of place, almost like an element of magical realism that turns San Miguel de Allende into a literary setting. This parish was the work of Zeferino Gutiérrez, who was not a formally trained architect but an inspired creator. He imagined and reinterpreted neo-Gothic architecture in his own context, even without physically knowing it. I dare say his work was not an act of cold engineering but of faith and intuition.

This construction is deeply inspiring, and as a multimedia creator, it would be strange if it didn't awaken in me the desire to capture it, seeking to experience a fragment of its magic. Since this parish cannot be confined in any sense, I decided to portray it in virtual reality (VR). This format allows the piece to be observed without a fixed viewpoint, decentralizing the viewer and dissolving the limits of visual perspective. If you explore the piece through a VR headset, you can inhabit it. This is where technology not only shows us new realities but redefines how we conceive reality itself. VR offers a new way to experience reality, not to replace traditional experiences but to expand them.

Perhaps the most interesting thing about the parish is that its permanence lies not in its volcanic stone or its infinite ways of being portrayed, but in its ability to remain relevant, to continue inspiring, to remain the epicenter. I don't know about you, but I find it hard to imagine San Miguel de Allende without its parish church.

I'm sharing a QR code that takes you to the video of my virtual reality piece, Sketch Parroquia S.M.A. ●



Cantina Contemporánea

Correo 14, Centro,
San Miguel de Allende





LA CABRA ILUMINADA

HIDALGO 13, CENTRO, SMA

PRIMAVERA 2025

CAFÉ

RESTAURANTE

**BOUTIQUE
DE LIBROS**

MÚSICA



AGOSTO —
01 AL 17, 2025

FASMA²⁵



El Festival de las Artes de San Miguel regresa con más fuerza que nunca San Miguel Arts Festival Returns Stronger Than Ever

Por Tania Noriz

EVENTOS/EVENTS

San Miguel de Allende, joya cultural de México, se prepara para recibir nuevamente el Festival de las Artes de San Miguel (FASMA) en su esperada edición 2025, que se llevará a cabo del 1 al 17 de agosto. Este evento, que en su última edición en 2023 reunió a casi 30 organizaciones culturales apoyadas por el municipio de San Miguel de Allende, y ofreció más de 100 eventos artísticos, promete regresar con una programación aún más ambiciosa y emocionante.

Un festival que une a la comunidad

Desde su primera edición, el FASMA ha logrado consolidarse como un punto de encuentro para artistas, residentes y visitantes, celebrando la creatividad en todas sus formas. En 2023, el festival contó con Austria como país invitado y presentó eventos inolvidables, desde la inauguración con el tenor Fernando de la Mora en el Jardín Principal, hasta presentaciones en colonias y talleres interactivos con artistas.

Este año, FASMA 2025 abrirá nuevamente sus puertas durante dos semanas en agosto con una agenda diversa que incluirá exposiciones, música, teatro, literatura y actividades para toda la familia. Además, se han implementado mejoras clave para facilitar la experiencia de los asistentes, como una plataforma digital optimizada y un sistema innovador de venta de boletos en línea.

Novedades para la edición 2025

Uno de los aspectos más innovadores de esta edición es el lanzamiento de su programa de embajadores, invitando a los residentes de San Miguel a traer al menos cinco personas al festival. El objetivo es alcanzar una asistencia de 2,500 visitantes y consolidar a la ciudad como un referente cultural en México. Además, en este año, cada una de las organizaciones participantes realizará algún evento gratuito para jóvenes y niños, de acuerdo a la vocación de cada una de ellas. Este año se busca invitar al sector turístico, sobre todo a los restaurantes y hoteles a que se sumen a este esfuerzo, pues uno de los objetivos es atraer más turismo cultural.

Un festival con visión de futuro

Para hacer el evento autosustentable, se han establecido alianzas con patrocinadores y se ha mejorado el sitio web, ofreciendo filtros de búsqueda, galerías de fotos y videos, y boletos en línea. También se fomentará la participación de la comunidad con eventos gratuitos en colonias y espacios públicos. A partir de ahora y hasta su inicio, el festival estará compartiendo más detalles en sus redes sociales en Facebook e Instagram. ¡Síguelos y se parte de esta gran experiencia!

San Miguel de Allende, Mexico's cultural gem, is gearing up to welcome back the San Miguel Arts Festival (FASMA) for its highly anticipated 2025 edition, running from August 1 to 17. Following its 2023 iteration—which brought together nearly 30 city-supported cultural organizations and over 100 artistic events—this year's festival promises an even more ambitious and thrilling program.

A Festival That Unites the Community

Since its debut, FASMA has become a cornerstone for artists, locals, and visitors alike, celebrating creativity in all its forms. In 2023, Austria was the guest country, featuring unforgettable events—from the opening performance by tenor Fernando de la Mora at the Jardín Principal to neighborhood showcases and interactive workshops with artists.

For 2025, FASMA will once again open its doors for two weeks in August, offering a diverse lineup of exhibitions, music, theater, literature, and family-friendly activities. Key upgrades—like an enhanced digital platform and an innovative online ticketing system—will streamline the attendee experience.

What's New in 2025?

This year's standout innovation is the Ambassador Program, inviting San Miguel residents to bring at least five guests to the festival. The goal? To attract 2,500 visitors and cement the city's status as Mexico's cultural hub. Additionally, each participating organization will host free events for youth and children, tailored to their mission. The festival also aims to engage the tourism sector—especially restaurants and hotels—to boost cultural tourism.

A Forward-Thinking Festival

To ensure long-term sustainability, FASMA has forged sponsor partnerships and revamped its website with features like search filters, photo/video galleries, and online tickets. Free community events in neighborhoods and public spaces will further foster local involvement.

From now until August, follow FASMA's social media for updates—and join this extraordinary celebration of art! ●



Festival de las artes



FASMA



COCINA DE AUTOR • COUNTRY CUISINE
RODEADO DE NATURALEZA EN ATOTONILCO
VIERNES A DOMINGO • 12-8 PM



415 1157914



CEII
Centro Especializado
en Imagenología Integral

RESONANCIA MAGNÉTICA • TOMOGRAFÍA
LABORATORIO • ULTRASONIDO • RAYOS X
MASTOGRAFÍA

☎ +52 1 415 124 0989
☎ 415 152 5900

Lib. José Manuel Zavala 12, Zona Centro
San Miguel de Allende, Gto.

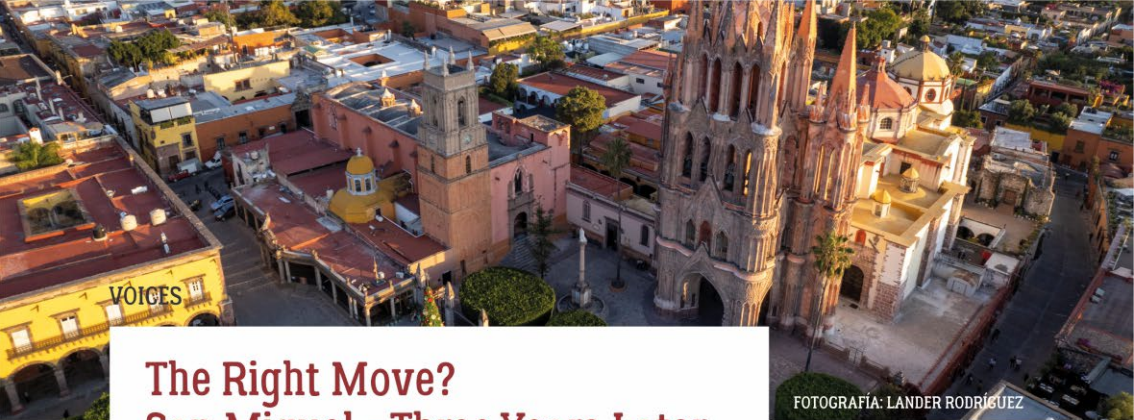
🌐 www.ceii.mx



VILLANO
BARBERSHOPS

SAN MIGUEL DE ALLENDE

CALZ. DE LA AURORA 11-A
tels. 415 688 5255
415 151 8615



FOTOGRAFÍA: LANDER RODRÍGUEZ

The Right Move? San Miguel - Three Years Later...

By Sal Guarino
salguarino@gmail.com

As a gringo, and now un mexicano en entrenamiento, as my guanajuatense wife enjoys playfully calling me, I was first enchanted by San Miguel de Allende in the same way that many del norte are — through a short trip “just to check it out” about three years ago. I was quickly intrigued, immediately appreciating its historic charm, vibrant streets, rich cuisine, and palpable buzz that clearly signaled its inviting, intimate, and spirited allure. My then fiancé and I needed only 24 hours to add San Miguel to our short list of options for our next shared dot on the map.

When we got engaged in 2021, I was living in Southern California, and my bride-to-be was in Querétaro, where her teenager was finishing up at a preferred high school. Once that chapter wrapped up — and since I worked remotely — we decided to shake things up and really live a little. We bought a very old, very charming house in Centro and immersed ourselves in the heart of this ancient treasure trove of beauty, history, tourism, art, culture, and safety. To top it off, there was even a healthy dose of expats, adding a dash of diversity to the mix.

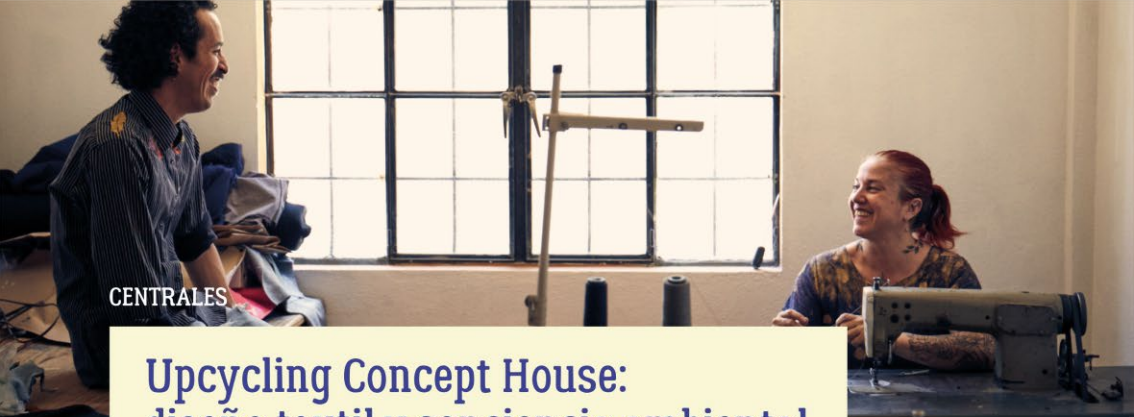
We discovered several new favorite places within days, all just a short stroll from home, like Café Uman, where we relaxed often over strong coffee, delectable postres, and welcoming conversation offered by its amiable hosts, Lalo and Jazmin, who still warmly and delightfully greet locals and visitors daily. With a strong New York City-honed intuition, I quickly sensed a refreshingly amiable air and genuine camaraderie throughout San Miguel that was consistently present in its ubiquitous eateries, myriad tiendas, colorful boutiques, the Mercado de Artesanías, and perhaps most unmistakably, up and down its hallowed streets and notoriously uneven sidewalks. The incomparably pleasant high-desert climate is yet another accommodating feature of SMA. We felt comfortable, welcomed, and deeply grateful for the opportunity to integrate into this rare and remarkable enclave — where the ancient and the cosmopolitan coexist, generating a uniquely collaborative energy and a tranquil sentido.

You may be wondering what we didn't love about our grand transition three years ago... I suppose I could add some “balanced” perspective by pointing out the arguably imminent water supply issues, how some gringos overtip and thus “destabilize” the local economy (according to some anyway), that SMA is growing too quickly and isn't “what it used to be” (Isn't it funny how some folks say that about wherever they live no matter how long they've been there?), that the sidewalks are dangerous and there are too many

perros callejeros roaming the streets. If I were inclined to drone on cynically, I might bemoan the frequent off-hours fireworks that scare pets, birds, and some of the same half-empty-glass-thinking transplants who complain about them ad nauseam, and I could even bark that the church bells ring too often, and there are too many parades, festivals, and inconvenient and ill-planned traffic diversions.

I think not... As quickly as my wife and I enjoyed learning the easy and invigorating process of connecting deeply with San Miguel, weaving almost effortlessly into its timeless, vibrant, and multicultural tapestry, we simultaneously learned to apply the very useful age-old skill of ignoring those who seemed addicted to pouring gas on their own fires of negativity. As my mother used to retort, “What is there to complain about?” I am optimistic by nature and realize that my habit of relishing experiences with gratitude vs. harping on their imperfections is not a practice employed by all. I also fully respect everyone's natural right to feel as unhappy as they wish. I simply choose to focus on the more joyful end of the spectrum. So, even when my wife and I witness one of those less-than-tactful expats — or a visiting, oblivious estadounidense — speaking unnecessarily slowly and loudly to a Mexican waiter, pointing at their desired alimento and compounding the awkwardness by butchering the few Spanish words they know, all while seeming bewildered that the interaction isn't warmly received, we may cringe a little out of secondhand embarrassment. Still, we're consistently impressed by the typical poise, savvy, and polite patience locals show in response to such inconsideration. It's one more reason we love life in San Miguel.

At the end of the day — often marked by a shimmering, glorious sunset viewed from our terraza or from the Puente de Besos (our affectionate nickname for the iconic overpass on Quebrada crossing Canal — ¡no puede cruzar sin besar!), living in San Miguel feels like a gift. And my Mexican wife and I have no intention of looking this gift horse in the mouth. ●



CENTRALES

Upcycling Concept House: diseño textil y conciencia ambiental. Entrevista con Ángela Contreras

Por Bernardo Moreno

Ángela, chilena comprometida con el medio ambiente desde su resistencia a UpCycled. Estudió diseño de moda y textil, diplomado en economía circular y maestría en negocios sostenibles. Vive en San Miguel de Allende desde hace nueve años. A lado de Mario Galaviz, diseñador de bordados, crearon en 2019 Upcycling Concept House (taller de reciclaje textil), y más adelante lanzaron Luxury Upcyclers, proyecto dedicado a realizar piezas de lujo mediante prendas de segunda mano.

Ángela fue ponente en la Universidad de Morelos para un encuentro de diseño social. Ambos han trabajado con Pineda Covalin como taller verde y hacen piezas sostenibles para sus pasarelas. También han trabajado con American Eagle y Anular Layon de Mexico Is The Shit, en el marco del décimo aniversario de American Eagle en México, en una activación de reciclaje textil. Entre otros tantos logros, participaron en una exhibición, pasarela y charla en el Museo La Libélula en León; fueron elegidos el Stand Sostenible para la edición 80 de Intermoda, la expo de moda y negocios más grande de México; exhibieron en Soho, NY en un showroom llamado Doors y sus piezas estarán disponibles en la plataforma en línea próximamente.

Te invito a visitar sus tiendas: Ángela & Dolores Luxury Upcyclers, Ancha de San Antonio 39 y Re-Vive en Carlos Castillo 4, colonia Guadalupe. La puedes encontrar en redes sociales como: @acrecycling, @goldenlolamx, @angelaydoloresluxup, @re_vive.clothing. Correo electrónico: modaglobal@gmail.com.

BM: ¿Qué es el Upcycling y qué piensas de la Industria de la Moda?

AC: El Upcycling o Suprarreciclaje, es uno de los caminos sostenibles de la industria de la moda. Es el reuso de materiales para la creación de un producto nuevo y mejorado. A veces es cuestionado, porque el reciclaje no es una solución, la solución real en estos momentos es bajar la producción y el consumo desmedido. Pero es una gran alternativa, pensando en que el textil es el 70% de la energía de una prenda. Al reusar los materiales ahorramos energía, y en el caso de muchos textiles estaríamos evitando los químicos que terminarían en ríos y mares de los países productores. Sobre la industria de la moda tengo sentimientos encontrados. Vestirse es una necesidad básica y para mí la ropa es una segunda piel, que en gran medida habla de identidad. No sé en qué momento nos perdimos y se transformó en algo tan superficial.

BM: ¿Cuál es tu compromiso con la Economía Circular?

AC: Mi compromiso como persona y profesional es dejar la huella más sutil posible en nuestro planeta. En casa y en el trabajo hago mi mejor intento por ser un consumidor inteligente. Tengo incorporadas

las "R" en mi cotidianidad (rediseñar, reducir, reutilizar, renovar, reparar, recuperar y reciclar). Estudié un Diplomado en EC (Economía Circular) porque me apasiona el concepto. Es el camino alternativo que deberíamos tomar, no tendríamos que necesitar leyes que nos obliguen, todos habríamos de tener muy claro que el cuidado del medio ambiente y la equidad social es nuestra responsabilidad.

BM: ¿Cuáles son los objetivos y valores de tu marca?

AC: Los valores de mi marca son los pilares de la sostenibilidad: cuidado con el medioambiente, equidad social y desarrollo económico. Con base en estos tres pilares sentamos nuestros objetivos. No compramos textiles nuevos, porque creemos que ya hay demasiado en el planeta y debemos hacer uso de lo que tenemos. La mayoría de nuestros insumos son metálicos y usamos lo menos posible, no tiene ningún sentido poner accesorios decorativos en una prenda sostenible. Hacemos prendas más bien básicas y usables, nos preocupamos mucho en la calidad, que sean piezas que tengas para toda la vida. Promovemos la equidad de género, estamos seguros que las prendas las puede usar quien quiera. Nuestros modelos son para todas las edades, apoyamos la inclusión.

BM: ¿Cuál es el proceso creativo detrás de tus diseños?

AC: Es una pregunta que siempre me hago, me di cuenta que el proceso creativo parte de los materiales que tengo, ese es mi desafío, me pregunto qué hago con base en lo que tengo. Soy muy curiosa y observadora. En redes me gusta mucho Instagram y Pinterest, tengo mis carpetas de ideas y siluetas que me pueden servir. Y puede ser cualquier día en mi taller, porque como yo ejecuto todas mis muestras, es muy fácil ponerme a crear.

BM: ¿Cuál es tu visión para el futuro del Upcycling?

AC: Acabo de recibir un mensaje de una maestra en Universidad de Uruguay, está escribiendo su segundo libro o informe sobre el Upcycling. Está recopilando datos de las marcas Upcycling que hacen más de 10 piezas por estilo. Me pareció súper interesante. El Upcycling es un proceso artesanal, pero algunos de nosotros lo hacemos en serie. Trabajamos un tiempo como taller verde para Pineda Covalin, gran experiencia; pulir tus terminaciones y tomar pedidos de 30, 50, 100 o 200 piezas por prenda. Visto así, sí puedo ver un futuro. Al contrario, cuando veo piezas exclusivas y excéntricas, creo que nos estamos saliendo de foco. El Upcycling es una solución, pero las cantidades de prendas que maneja el Fast Fashion y los materiales de mala calidad hacen imposible que esas piezas puedan ser recicladas.

BM: ¿Qué es Upcycling Concept House y que hacen en Luxury Upcyclers? ¿En qué otro proyecto estás?

AC: UCH es el nombre que le pusimos a nuestro taller, porque es un centro de soluciones Upcycling, no sólo trabajamos nuestras piezas, sino como lo mencioné anteriormente, hemos hecho alianzas con otras marcas de desarrollo de productos Upcycling. Luxury Upcyclers, es un concepto que creamos a partir de la ironía de hacer lujo con prendas de segunda mano. ANGELA & DOLORES, Luxury Upcyclers, es una marca donde todas sus piezas están hechas con materiales reciclados de excelente calidad, principalmente pantalones de algodón. Son sacos de sastrería que tienen un proceso artesanal, se pre-arman en el taller, se bordan con colores y diseños de manera única, y los termina un sastre.

En estos momentos estoy focalizada en mis dos marcas @acrecycling y @angelaydoloresluxup. Tengo otro proyecto que amo @re_vive.clothing, le llamamos second "chance" clothing, una tienda en Carlos del Castillo en la Colonia Guadalupe, donde vendemos piezas de segunda mano súper seleccionadas. Creo urgente que revaloricemos la ropa de segunda, de verdad encuentras tesoros, puedes adquirir prendas de buenas marcas, con materiales de buena calidad y buenas terminaciones a un precio razonable.

BM: ¿Cuál es el logro que más te enorgullece hasta ahora?

AC: Primero que todo ser reconocida como una Diseñadora Verde. Exponer en museos, dar charlas en Universidades, trabajar con grandes marcas. El año pasado fuimos elegidos el Stand Sostenible en la Expo de Moda y Negocios más grande de México, Intermoda de Guadalajara. Eso nos llevó a hacer una pasarela en la expo y haber sido visibles para un showroom en Soho, Nueva York. Ha sido un trabajo en conjunto con mi socio Mario Galaviz, salir de nuestra zona de confort y mostrar nuestro trabajo afuera, claro, después de sentirnos seguros de nuestro producto. ¡Feliz de poder hacer lo que amamos y pasarla bien!

CASA DE SIERRA NEVADA

A BELMOND HOTEL
SAN MIGUEL DE ALLENDE

ÁNGELA & DOLORES
Próxima exhibición
y participación en los
tradicionales Tunki Talks
de Casa de Sierra Nevada
en verano de 2025





CENTRAL

Upcycling Concept House: Textile design and environmental awareness. Interview with Ángela Contreras

By Bernardo Moreno

Ángela, a Chilean environmental advocate, is the force behind UpCycled. She studied fashion and textile design, holds a diploma in circular economy, and a master's in sustainable business. She has lived in San Miguel de Allende for nine years. Together with Mario Galaviz, an embroidery designer, she founded Upcycling Concept House (a textile recycling workshop) in 2019 and later launched Luxury Upcyclers, a project dedicated to creating luxury pieces from secondhand clothing.

They've collaborated with Pineda Covalin as a "taller verde," producing sustainable pieces for their runways, as well as with American Eagle and Anular Layon from Mexico. She participated in a textile recycling campaign during American Eagle's 10th anniversary in Mexico. Among their many achievements, they participated in an exhibition, runway show, and talk at La Libélula Museum in León; Ángela was a speaker at the University of Morelos for a social design conference; were selected for the most Sustainable Stand at the 80th edition of Intermoda, Mexico's largest fashion and business expo; exhibited in Soho, NY, at a showroom called Doors (with their pieces soon available on an online platform).

Visit her stores: Ángela & Dolores Luxury Upcyclers (Ancha de San Antonio 39) and Re-Vive (Carlos Castillo 4, Colonia Guadalupe). Find her on social media: @acrecycling, @goldenlolamx, @angelaydoloresluxup, @re_vive.clothing. Email: modaglobal@gmail.com.

BM: What is Upcycling, and what are your thoughts on the fashion industry?

AC: Upcycling is one of the sustainable paths in fashion—reusing materials to create new, improved products. It's sometimes questioned because recycling isn't the ultimate solution; the real fix right now is reducing overproduction and excessive consumption. But it's a great alternative, considering textiles account for 70% of a garment's energy footprint. Reusing materials saves energy and, in many cases, prevents chemicals from polluting rivers and oceans in producer countries.

My feelings about the fashion industry are mixed. Clothing is a basic need, and to me, it's a second skin that reflects identity. I don't know when we lost our way and it became something so superficial.

BM: What's your commitment to circular economy?

AC: As a person and professional in this field, my goal is to leave the gentlest footprint possible. At home and work, I strive to be a

conscious consumer. I live by the "R's" daily: redesign, reduce, reuse, renew, repair, recover, and recycle. I pursued a diploma in circular economy because I'm passionate about the concept. It's the alternative path we should take—we shouldn't need laws to force us. Everyone should understand that environmental care and social equity are our responsibility.

BM: What are your brand's values and objectives?

AC: Our values are the pillars of sustainability: environmental care, social equity, and economic development. Based on these, we set our goals. We don't buy new textiles—there's already enough on the planet. Most of our materials are metal, used sparingly (decorative accessories on sustainable garments make no sense). We focus on timeless, high-quality basics meant to last a lifetime. We promote gender equity—our designs are for everyone—and support inclusivity across ages.

BM: What's your creative process?

AC: It starts with the materials I have. That's my challenge: What can I create with what's here? I'm curious and observant, gathering inspiration from Instagram and Pinterest. Since I handle all samples myself, creativity flows easily in the workshop.

BM: What's your vision for upcycling's future?

AC: Recently, a professor from Uruguay contacted me—she's writing her second book on upcycling, researching brands producing 10+ pieces per style. That's interesting because upcycling is often artisanal, but some of us work at scale. As Pineda Covalin's "taller verde", we produced 30–200 pieces per design. That's the future I see. Exclusive, eccentric pieces? That misses the point. Upcycling is a solution, but fast fashion's volume and low-quality materials make recycling impossible.

BM: What is Upcycling Concept House, and what does Luxury Upcyclers do? Any other projects?

AC: UCH is our workshop, a hub for upcycling solutions—we collaborate with other brands too. Luxury Upcyclers plays on the irony of creating luxury from secondhand clothes. ANGELA & DOLORES crafts high-quality recycled pieces, mostly from cotton pants—tailored jackets pre-assembled in-house, then uniquely embroidered and finished by a tailor.

I'm also focused on @acrecycling and @angelaydoloresluxup.



Another passion project is @re_vive.clothing, a "second-chance" store in Colonia Guadalupe selling curated secondhand treasures—quality pieces from good brands at fair prices. Revaluing used clothing is urgent.

BM: What achievement makes you proudest?

AC: Being recognized as a Green Designer—exhibiting in museums, speaking at universities, working with major brands. Last year, we won Intermoda's Sustainable Stand award, leading to a runway show and visibility in a Soho, NY showroom. It's been a joint effort with Mario Galaviz, stepping out of our comfort zone. Happy to do what we love—and enjoy the ride! ●

CASA DE SIERRA NEVADA

A BELMOND HOTEL
SAN MIGUEL DE ALLENDE

ÁNGELA & DOLORES

Upcoming exhibition and participation in the traditional Tunki Talks
at Casa de Sierra Nevada in the summer of 2025

PUBLIRREPORTAJE

ATZIN: el destilado de agave que cuenta una historia de conservación.

En un mundo donde la sostenibilidad y el lujo convergen, ATZIN de Casa Agave emerge como un pionero: el primer destilado de agave regenerativo del mundo, certificado como Wildlife Friendly® y galardonado por el American Distilling Institute (ADI) en 2024 con tres máximos reconocimientos: Best in Class, Best in Category y Medalla de Oro.

Elaborado en Cañada de la Virgen, San Miguel de Allende, por el maestro destilador Germán González Gorrochótegui (creador de leyendas como Tears of Llorona), ATZIN es un destilado de agave salmiana que honra métodos tradicionales, aunque sin la denominación de mezcal por restricciones geográficas. Pero su verdadero distintivo es su compromiso ambiental: su producción protege a especies en peligro como pumas, águilas y, crucialmente, a los murciélagos polinizadores, gracias al sistema Agavesse, que regenera suelos, captura carbono y restaura ecosistemas semiáridos.

La certificación Wildlife Friendly®, presentada con un nuevo logotipo de murciélago, refuerza el liderazgo de Casa Agave en integrar biodiversidad y comercio justo. "Este proyecto demuestra que la industria puede producir excelencia mientras conserva", destaca Christine Lippai de WFEN.

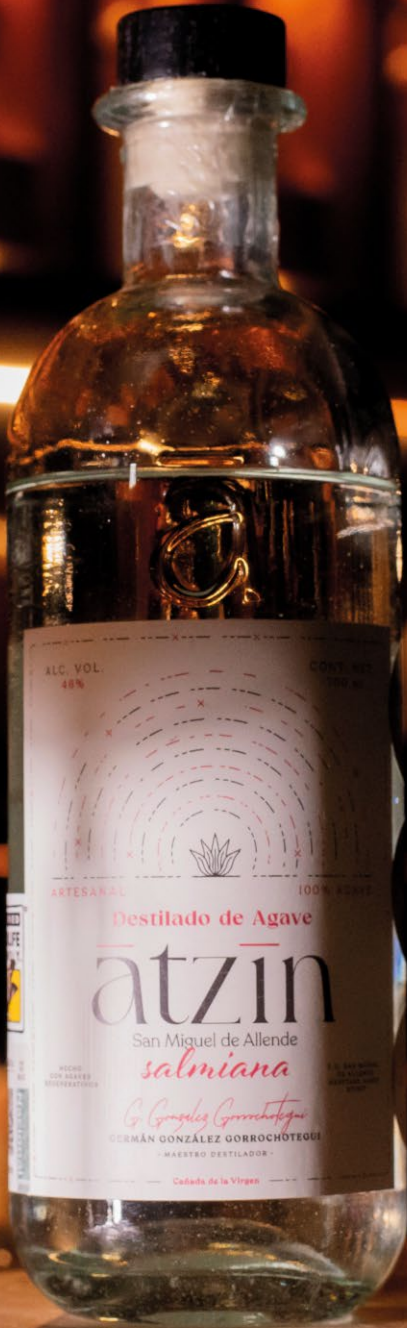
Con un legado familiar que incluye el primer tequila ultra-premium (Chinaco) y una dirección visionaria bajo Sophia Trapp —pionera en agricultura regenerativa—, ATZIN no solo ofrece un perfil de sabores excepcional, sino un modelo replicable para el futuro del agave.

¿Dónde encontrarlo? @atzin.sma | www.casagave.mx



ADVERTORIAL

ATZIN: The Agave Spirit That Tells a Story of Conservation



In a world where sustainability and luxury converge, ATZIN by Casa Agave emerges as a pioneer: the world's first regenerative agave spirit, certified Wildlife Friendly® and honored in 2024 by the American Distilling Institute (ADI) with its highest accolades—Best in Class, Best in Category, and Gold Medal.

Crafted in Cañada de la Virgen, San Miguel de Allende, by master distiller Germán González Gorrochótegui (creator of legends like Tears of Llorona), ATZIN is a salmiana agave spirit that honors traditional methods, though it forgoes the mezcal designation due to geographic restrictions. Its true distinction lies in its environmental commitment: production safeguards endangered species like pumas, eagles, and —crucially— pollinating bats, thanks to the Agavesse system, which regenerates soil, captures carbon, and restores semi-arid ecosystems.

The Wildlife Friendly® certification, marked by a new bat logo, underscores Casa Agave's leadership in uniting biodiversity and fair trade. "This project proves the industry can achieve excellence while conserving," emphasizes Christine Lippai of WFEN.

With a family legacy that includes Mexico's first ultra-premium tequila (Chinaco) and visionary leadership by Sophia Trapp —a pioneer in regenerative agriculture —ATZIN delivers not just exceptional flavor, but a replicable model for agave's future.

Where to find it: @atzin.sma | www.casagave.mx

La guerra contra la verdad

The War Against Truth

Por Rodrigo Díaz Guerrero

No es nuevo para nadie que los medios de comunicación muchas veces esgrimen sus plumas más afiladas al servicio del mejor postor, sobre todo cuando se trata de sus intrincadas relaciones con la política. Inclinar la balanza de la opinión pública es una de las prácticas más poderosas del neoliberalismo; y en esta entrega de “Retrospectiva”, recordamos algunas de las más lamentables.

En 1898, tras varias décadas de fricción entre España y Estados Unidos, finalmente se declara la guerra “hispanoamericana”. La pólvora estaba esparcida: EE. UU., cobijados por la doctrina Monroe, había manifestado nuevas avanzadas expansionistas, oportunamente tras la independencia de muchos países de Latinoamérica y el Caribe; y espoleados, claro, por intereses económicos, sobre todo en Cuba.

El 15 de febrero de 1898, el acorazado estadounidense USS Maine, explotó en el puerto de La Habana, resultando en la muerte de 260 marineros. Aunque la causa exacta de la explosión sigue siendo debatida, la prensa amarillista de periódicos como el “New York Journal” de William Randolph Hearst y el “New York World” de Joseph Pulitzer —que competían por la circulación con titulares llamativos— aprovecharon el incidente para inflamar a la opinión pública para presionar al gobierno de William McKinley, a declarar la guerra a España en abril de 1898. España, como se sabe, fue derrotada y perdió sus colonias, incluyendo Cuba, Puerto Rico y Filipinas.

Muchos años más tarde, la cobertura del New York Times sobre las armas de destrucción masiva (ADM) en Irak durante el período previo a la invasión de 2003, fue muy controvertida —en particular, los artículos de la periodista Judith Miller, a menudo basados en fuentes anónimas— contribuyendo a que la percepción pública, viese en Irak una amenaza inminente, lo que justificó en gran medida la invasión por parte de la administración Bush.

Una vez concluida la llamada “Segunda guerra del Golfo Pérsico”, cuando no se encontraron ADM, la credibilidad de los artículos de Miller fue severamente cuestionada, y el New York Times se vio obligado a publicar una disculpa al lector en 2004, reconociendo que su cobertura había sido defectuosa. Varias ciudades fueron devastadas y muchas vidas se habían perdido para entonces.

Pero para no irnos a lejanas latitudes, podemos recordar también que México no ha estado salvo de estas prácticas. En el contexto histórico en torno a la expropiación petrolera de 1938, las evidentes tensiones entre el gobierno del presidente Lázaro Cárdenas y las compañías petroleras extranjeras —principalmente estadounidenses y británicas— detonaron los medios de comunicación, incluidos el New York Times y el Washington Post, con

una agresiva campaña (patrocinada por las grandes petroleras, desde luego, pues ya imaginamos los intereses que estaban sobre la mesa) repleta de incisivos artículos que criticaban la decisión del gobierno de nuestro país, publicaciones con información sesgada —información que muchas veces provenía de las propias compañías expropiadas, como Standard Oil— y hasta con acusaciones que aseguraban su estrecha relación con el Nazismo de Hitler; todo ello para generar un ambiente confuso y promover la percepción de que era fundamental la intervención de Estados Unidos para revertir la expropiación, o bien, para obligar a México a pagar cantidades estratosféricas como compensación por las propiedades confiscadas.

En particular, el corresponsal de New York Times, Frank L. Kluckhohn, destacó por su antipatía hacia el presidente Cárdenas, llegando a decirle “indio incapaz de conducir una democracia”; en sus artículos aseguraba (sin evidencia) que los trabajadores mexicanos de la industria petrolera estaban en contra de la expropiación, promovía la idea de que el gobierno de Cárdenas estaba instaurando un régimen fascista, entre otras. Lo que ameritó que, posteriormente, fuera expulsado del país.

Afortunadamente, con el fuerte apoyo de la base social, el gobierno de Lázaro Cárdenas se impuso sobre los intereses del capital extranjero, y se atendió de fondo las demandas de los obreros de la industria petrolera, protegiendo la soberanía nacional.

Más recientemente, el pasado 29 de diciembre de 2024, las periodistas Natalie Kitroeff y Paulina Villegas, publicaron para New York Times un artículo titulado “Así es un laboratorio de fentanilo del Cártel de Sinaloa”, en el que visitaron un supuesto laboratorio improvisado de fentanilo en el centro de Culiacán, donde presenciaron cómo un par de sujetos preparaban la droga sin más protección que un cubrebocas quirúrgico y una máscara de tela; en una cocina con materiales y utensilios improvisados, al puro estilo de Breaking Bad. Cabe mencionar que la publicación de dicho artículo se hace en el marco de las declaraciones del, hasta entonces, presidente electo Donald Trump, respecto a catalogar a los Cárteles como grupos terroristas y lo que ello significa: el pretexto unilateral para la posible intervención en tierras mexicanas. Por ello la presidenta Claudia Sheinbaum respondió de inmediato, poniendo en duda, en su conferencia matutina, la veracidad del artículo publicado. En su conferencia, la presidente invitó a expertos científicos, quienes explicaron las inconsistencias del reportaje. “No se observó, o mencionan, los principales precursores químicos para sintetizar el fentanilo; no se observa el uso de equipo de protección personal mínimo requerido para evitar intoxicación por los gases

tóxicos desprendidos durante la reacción de síntesis", explicó, entre otras cosas, la teniente Juana Peñaloza, experta química analista de precursoros de la Secretaría de Marina de México.

Declaraciones van y declaraciones vienen, y la verdad seguirá amenazada por los poderes fácticos, políticos y económicos. Y si en el pasado, la mala prensa era de las pocas herramientas para la desinformación, podemos sopesar las amenazas que representan, en esta guerra contra la verdad, las nuevas tecnologías como los bots o la inteligencia artificial. Aquí, como en cualquier guerra, la población es la que pierde. No nos queda más que armarnos desde nuestra trincheras con el pensamiento crítico que más podamos reunir, y no olvidar que, como dijo Noam Chomsky, los medios son un poderoso instrumento de control social, que sirven para mantener el status quo y proteger los intereses de las élites.



It's no secret that media outlets often wield their sharpest pens in service of the highest bidder, especially when it comes to their intricate ties with politics. Shifting public opinion is one of neoliberalism's most powerful tools, and in this installment of Retrospective, we revisit some very regrettable examples.

In 1898, after decades of tension between Spain and the United States, the "Spanish-American War" was finally declared. The powder keg had been set: the U.S., shielded by the Monroe Doctrine, had displayed new expansionist ambitions, conveniently following the independence of many Latin American and Caribbean nations—and driven, of course, by economic interests, particularly in Cuba.

On February 15, 1898, the American battleship USS Maine exploded in Havana Harbor, killing 260 sailors. Though the exact cause of the explosion remains debated, the sensationalist press—including William Randolph Hearst's New York Journal and Joseph Pulitzer's New York World, which competed for readership with flashy headlines—seized the incident to inflame public opinion and pressure President William McKinley into declaring war on Spain in April 1898. As we know, Spain was defeated and lost its colonies, including Cuba, Puerto Rico, and the Philippines.

Years later, The New York Times' coverage of weapons of mass destruction (WMDs) in Iraq in the lead-up to the 2003 invasion proved highly controversial—particularly the articles by journalist Judith Miller, often based on anonymous sources—helping shape public perception of Iraq as an imminent threat, which largely justified the Bush administration's invasion.

Once the so-called "Second Gulf War" ended and no WMDs were found, Miller's credibility was severely questioned, and The New York Times was forced to issue a public apology in 2004, admitting its reporting had been flawed. By then, entire cities lay in ruins, and countless lives had been lost.

But we need not look abroad to find such practices. Mexico, too, has not been spared. During the 1938 oil expropriation, tensions between President Lázaro Cárdenas' government and foreign oil companies—mainly American and British—sparked aggressive media campaigns. Outlets like The New York Times and The Washington Post (undoubtedly backed by major oil corporations, given the high stakes) published scathing articles criticizing Mexico's decision, spreading biased information—often sourced from the expropriated companies themselves, like Standard Oil—and even accusing the government of ties to Hitler's Nazism. The goal was to sow confusion and push the narrative that U.S. intervention was necessary to reverse the expropriation—or at least force Mexico to pay exorbitant compensation fees.

The New York Times correspondent Frank L. Kluckhohn stood out for his hostility toward Cárdenas, going so far as to call him an "incapable Indian unfit to lead a democracy." His articles falsely claimed (without evidence) that Mexican oil workers opposed the expropriation and insinuated that Cárdenas was establishing a fascist regime. His biased reporting eventually led to his expulsion from Mexico.

Fortunately, bolstered by widespread public support, Cárdenas' government prevailed over the interests of foreign capitalists, addressing oil workers' demands while upholding national sovereignty.

More recently, on December 29, 2024, New York Times journalists Natalie Kitroeff and Paulina Villegas published an article titled "Así es un laboratorio de fentanilo del cartel de Sinaloa," detailing their visit to an alleged makeshift fentanyl lab in central Culiacán. They described two individuals preparing the drug with only surgical masks and cloth face coverings for protection, using improvised kitchen utensils—straight out of Breaking Bad. Notably, the article coincided with then-President-elect Donald Trump's calls to designate Mexican cartels as terrorist groups—a potential pretext for unilateral U.S. intervention in Mexico. President Claudia Sheinbaum swiftly challenged the article's credibility in her morning press conference, inviting scientific experts who debunked its claims. Lieutenant Juana Peñaloza, an analytical chemistry expert from Mexico's Navy, pointed out: "They neither observed nor mentioned the key chemical precursors needed to synthesize fentanyl. Nor did they note the minimal personal protective equipment required to avoid toxic gas exposure during synthesis."

Statements come and go, but the truth remains under siege by political and economic powers. And if misinformation once relied on slanted journalism, today's war on truth faces even greater threats—from bots to artificial intelligence. In this battle, as in all wars, it's the people who lose. Our only defense is to arm ourselves with critical thinking and remember, as Noam Chomsky warned, that the media is a tool of social control—used to maintain the status quo and protect the interests of the elite.



Your Ultimate Guide to San Miguel de Allende!



Everything a visitor or new resident
needs to explore and thrive in
Mexico's most magical town
all in one place!

Download your FREE 56-page
Golden Guide here!



Scan me
to get your
Golden Guide

What's Inside the Golden Guide?

Local Business & Information Directory

Insider Tips

Getting Around

Relocation Essentials

Start Your San Miguel Adventure!

GoldenHomes.mx



FORO
EL OBRAJE



Siempre los mejores eventos
Espectáculos • Arte • Entretenimiento
Creando comunidad

☎ 446 259 4821 o 55 3334 1549

Calzada de la Presa #50
San Miguel de Allende, Gto.

Caminos de Agua: 13 años enfrentando los desafíos del agua

Caminos de Agua: 13 Year of Addressing Our Water Challenges

Por DylanTerrel

Ubicado en la Cuenca Alta del Río Laja, que abarca siete municipios del norte del estado de Guanajuato, San Miguel de Allende depende casi exclusivamente del agua subterránea para cubrir sus necesidades hídricas. Cada vez que abres un grifo en casa, estás usando agua extraída de un acuífero subterráneo que abastece a más de 740,000 personas en nuestra región. Lamentablemente, los niveles de agua en esta zona están disminuyendo a un ritmo alarmante —entre 0.5 y 2 metros (hasta 7 pies) por año—, lo que la convierte en una de las zonas con mayor sobreexplotación hídrica del mundo.

Además, el agua que queda está cada vez más contaminada con arsénico y flúor, sustancias extremadamente difíciles de eliminar y asociadas a diversas enfermedades crónicas, como fluorosis dental y esquelética, problemas de desarrollo y aprendizaje en niños, e incluso varios tipos de cáncer.

Durante más de 13 años, Caminos de Agua, una organización local sin fines de lucro, ha trabajado para abordar estos problemas en nuestra cuenca y más allá. Nuestro enfoque combina procesos sociales y tecnológicos: identificamos los problemas mediante nuestro programa de monitoreo de agua, creamos conciencia a través de programas educativos, desarrollamos e implementamos soluciones de agua limpia junto a las comunidades más vulnerables y una amplia red de socios académicos mexicanos e internacionales, e impulsamos la participación de gobiernos y otros actores clave para ampliar nuestro impacto.

A lo largo de los años, en colaboración con organizaciones locales, grupos comunitarios, otras ONG y gobiernos locales, hemos construido más de 1,500 sistemas de captación de agua de lluvia a gran escala, garantizando agua potable para miles de personas en zonas rurales de Guanajuato. El agua de lluvia, libre de arsénico y flúor, es clave para complementar nuestras reservas subterráneas, pero no es una solución mágica. Por eso, junto a numerosos aliados, Caminos de Agua también ha desarrollado tecnología pionera capaz de eliminar arsénico y flúor del agua subterránea de manera eficiente, económica y a escala comunitaria. Ganadora del Premio Ambiental RELX 2022, hoy estamos implementando estos sistemas —gestionados y operados completamente por las propias comunidades— en pueblos rurales.

En Caminos de Agua creemos que todos podemos contribuir a enfrentar la crisis hídrica, ayudando a cumplir nuestra misión: "mejorar la salud humana y el bienestar comunitario mediante el acceso adecuado y asequible al agua limpia". Más que una organización, Caminos es una red integrada por investigadores académicos destacados, ONG ambientales, socios comunitarios, voluntarios y donantes que apoyan esta labor urgente. ●

Situated in the Upper Rio Laja Watershed, which stretches across seven municipalities in northern Guanajuato state, San Miguel relies almost exclusively on groundwater to meet its water needs. Whenever you open a tap at home, you're using water pumped from an underground aquifer serving more than 740,000 people in our region. Unfortunately, the water in this region has been declining at an alarming rate—0.5 to 2 meters (up to ~7 feet) per year—making it one of the most overexploited water regions in the world.

The remaining water is increasingly contaminated with arsenic and fluoride, substances that are notoriously difficult to remove and linked to a host of chronic diseases, such as dental and skeletal fluorosis, developmental and learning disabilities in children, and even several types of cancer.

For over 13 years, Caminos de Agua, a local nonprofit organization, has been working to address these issues in our watershed and beyond. Our approach is rooted in a fusion of social and technological processes: We help identify the issues through our water monitoring program, raise awareness through educational programs, develop and implement clean water solutions with those most at risk and a large network of Mexican and international academic partners, and increase engagement of government and other key stakeholders in order to deepen our impact.

Over the years, we've built more than 1,500 large-scale rainwater harvesting systems, in partnership with numerous grassroots organizations, community groups, other NGOs, and local government — generating a lifetime of clean drinking water for thousands in rural Guanajuato. Rainwater, inherently free of arsenic and fluoride, is crucial in supplementing our finite groundwater supply; however, it's not a silver bullet. That's why, in conjunction with many partners, "Caminos" has also developed pioneering technology capable of removing arsenic and fluoride from groundwater efficiently, economically, and at the entire community scale. Winner of the 2022 RELX Environmental Prize, we are now also implementing these systems — which are completely owned and operated by local communities themselves — in rural villages today.

At Caminos, we believe we all can help tackle the water crisis, helping to fulfill our mission "to improve human health and community well-being through adequate and affordable access to clean water." More than just an organization, Caminos is a network of leading academic researchers, environmental NGOs, grassroots organizational partners, community collaborators, and cherished volunteers and donors supporting the critically-needed work we do.

Conoce más / Learn more and join us at: caminosdeagua.org

La intoxicación: alternativa para abordar la realidad

Inebriation: An Alternative Approach to Reality

Por Josemaría Moreno y Rodrigo Díaz Guerrero

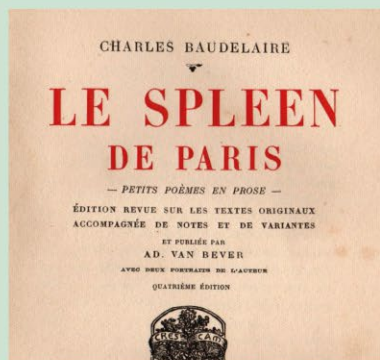
El riesgo de entrar en contacto con agentes tóxicos, a lo largo de nuestras vidas, es inevitable, estamos rodeados de ellos, casi deliberadamente: químicos para limpiezas profundas, combustibles, pegamentos, psicotrópicos sintéticos, bebidas adulteradas, relaciones enfermizas. Lejos ya de la ingesta calculada para entrar en contacto con las deidades en busca de algún favor o guía espiritual, en aquellas cosmovisiones de las que hoy derivan algunos engendros new age, más tóxicos que la mismísima psicibina. Pero la intoxicación, como proponemos en esta nueva entrega, también puede ser metáfora, paralelismo, refugio y catalizador de reflexiones en el caótico devenir de nuestras vidas. O todo lo contrario. La realidad, nuestra actualidad, en última instancia, nos obligan a buscar asideros de cordura en paraderos insospechados, incluso si estos derivan en transitar por pesadillas que esperamos, no obstante, nos hagan despertar a un nuevo día que brinde algo de sentido a nuestras existencias desajustadas y sin ancla. “El tiempo está fuera de sus goznes”, diría Hamlet, y como él, aquí nos adentramos a una búsqueda que nos perturba pero nos compele hacia adelante.

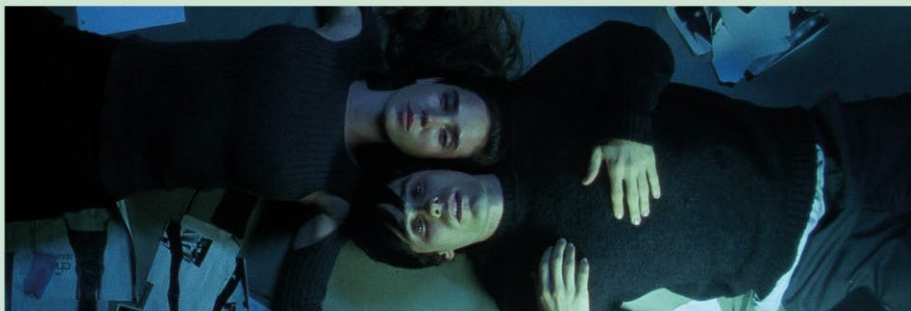
El esplín de París. (Pequeños poemas en prosa), Charles Baudelaire, 1869.

Mucho se ha hablado de los poetas modernistas y sus aficiones a sustancias enervantes y la ebriedad. Pero curiosamente esta obra que recomendamos resulta ser de una sobriedad que intoxica. Mediante este texto, Baudelaire popularizó el esplín, palabra que en francés significa temor, angustia, melancolía por causas vivenciales indefinibles pero omnipresentes. Recordemos el famoso verso que reza: “Hay que estar siempre borracho [...] Pero ¿de qué? De vino, de poesía o de virtud, de lo que quieras. Pero emborráchate.” Este autor marcó decididamente a la literatura de occidente, abriendo para ella la posibilidad de explorar temas prohibidos: encontrar en lo degenerado y lo mal formado la parte más estética de lo humano, hallar en la decadencia la belleza más pulcra, denunciar la falsa moralidad y la hipocresía de la sociedad. Charles Baudelaire encarna como pocos poetas la fascinación con lo oculto y lo oscuro que yace en las profundidades más íntimas y humanas de cada uno de nosotros. Su poesía rompió moldes y a la fecha sorprende su frescura que por igual desvela al párvulo como reconforta y vivifica al viejo sentado en una oscura biblioteca. Salud, lectores: “Hay que estar siempre ebrio. Todo está ahí: es la única cuestión”.

Zaireeka, Flaming Lips, 1997

Esta producción es uno de los experimentos más soberbios y lúdicos de una de las bandas más reconocidas por ambos adjetivos. Una caja de cuatro discos —que hoy es ya un objeto-arte, coleccionable en sí mismo— a tocarse en distintos reproductores de audio al mismo tiempo para crear una atmósfera de intoxicación y extrañeza. En parte, el encanto de este ejercicio radica en que la experiencia auditiva siempre será diferente pues es imposible ponerle play a los cuatro discos al unísono —e incluso puedes escoger no tocarlos todos: siempre habrá pequeñas variaciones. Entre los conocedores, hay incluso secuencias a seguir para acentuar aún más la extraña atmósfera sonora que se puede alcanzar, pero no es nuestra intención influenciar al lector —que cada quien se forme su propio recuerdo de esta obra maestra. Se dice que Coyne concibió esta idea en uno de esos estacionamientos multinivel tan americanos; alguien puso un casete en el estéreo de su auto, luego alguien más allá puso otro, etc., y la cacofonía que se creó, fue embriagante para el cantante de los Flaming Lips. No está de más mencionar que el sólo ejercicio que implica la reproducción de estos cuatro discos resulta hoy en día desafiante: en un mundo en el que reina el algoritmo de Spotify, es bienvenida la experiencia de juntarse con 4 amigos —al menos— para gozar de una experiencia comunal, juguetona y desafiante.





Requiem for a Dream, Darren Aronofsky, 2000

El segundo largometraje del newyorkino Darren Aronofsky es un verdadero drama psicológico, perturbador y fascinante. A través de las tres estaciones —verano, otoño e invierno— en las que se desarrolla la historia, el film nos narra cuatro historias alrededor del personaje central Harry Goldfarb, su madre, su novia y su mejor amigo; cuatro vidas que se precipitan a un vacío de intoxicación, individualismo y alienación, resultantes de una severa adicción a los estupefacientes. Con un soundtrack de altísima calidad, transiciones casi epilépticas y un reparto de ensueño (Ellen Burstyn, Jared Leto, Jennifer Connelly y Marlon Wayans), este film —basado en la novela homónima de Hubert Selby Jr.— lanzado hace más de 20 años, sigue conmocionándonos sólo con recordarlo. Bien se ha dicho que algunas de las obras tempranas de los más grandes autores de cine de la actualidad suelen ser sus mejores producciones, y en el caso de Aronofsky, esta premisa se cumple a cabalidad.



The risk of coming into contact with toxic agents throughout our lives is inevitable. We are surrounded by them, almost deliberately: chemicals for deep cleaning, fuels, adhesives, synthetic psychotropic substances, adulterated drinks, toxic relationships. Not to mention the calculated ingestion of substances to commune with deities in search of favor or spiritual guidance—practices rooted in worldviews that have spawned some New Age concoctions, often more toxic than psilocybin itself. However, as we propose in this new installment, intoxication can also serve as a metaphor, a parallel, a refuge, and a catalyst for reflection in the chaotic unfolding of our lives. Or the complete opposite. Reality, our day to day, ultimately forces us to seek anchors of sanity in unexpected places, even if they lead us through nightmares that we hope will, nonetheless, awaken us to a new day that brings some meaning to our unmoored and disjointed existences. “The time is out of joint,” Hamlet would say, and like him, we embark on a disturbing quest that compels us forward.

Paris Spleen (Petits Poèmes en Prose), Charles Baudelaire, 2014

Much has been said about modernist poets and their penchant for mind-altering substances and drunkenness. Yet, curiously, this work we recommend is intoxicating in its sobriety. Through this text, Baudelaire popularized the concept of spleen, a French word meaning fear, anguish, and melancholy caused by indefinable yet omnipresent life experiences. Recall the famous verse: “You have to be always drunk [...] But on what? Wine, poetry or virtue, as you wish. But be drunk.” This author decisively influenced Western literature, opening the door to exploring forbidden themes: finding

the most aesthetic aspects of humanity in the degenerate and malformed, discovering pristine beauty in decay, and denouncing the false morality and hypocrisy of society. Charles Baudelaire embodies, like few poets, the fascination with the occult and the darkness that lie in the deepest, most intimate, and human parts of each of us. His poetry broke molds, and to this day, its freshness astonishes, equally unsettling the novice and comforting the old man seated in a dark library. Cheers, readers, “be always drunk. That’s all there is to it—it’s the only way.”

Zaireeka, The Flaming Lips, 1997

This recording is one of the most superb and playful experiments by a band renowned for both qualities. A box set of four discs—now a collectible art object in itself—designed to be played simultaneously on different audio devices to create an atmosphere of intoxication and strangeness. Part of the charm of this exercise lies in the fact that the auditory experience will always be different, as it is impossible to press play on all four discs in perfect unison—and you can even choose not to play them all: there will always be slight variations. Among connoisseurs, there are even recommended sequences to further accentuate the strange sonic atmosphere that can be achieved, but it is not our intention to influence the reader—let each one of you form their own memory of this masterpiece. It is said that Coyne conceived this idea in one of those multi-level American parking lots; someone played a cassette in their car stereo, then someone else played another, and so on, and the cacophony that ensued was intoxicating for The Flaming Lips’ frontman. It’s worth mentioning that the mere exercise of playing these four discs is, in itself, a challenge today: in a world dominated by Spotify’s algorithms, the experience of gathering with at least four friends to enjoy a communal, playful, and challenging experience is a welcome one.

Requiem for a Dream, Darren Aronofsky, 2000

The second feature film by New Yorker Darren Aronofsky is a true psychological drama, both disturbing and fascinating. Through the three seasons—summer, fall, and winter—in which the story unfolds, the film narrates four stories centered around the main character, Harry Goldfarb, his mother, his girlfriend, and his best friend; four lives spiraling into a void of intoxication, individualism, and alienation, resulting from severe drug addiction. With a high-quality soundtrack, almost epileptic transitions, and a dream cast (Ellen Burstyn, Jared Leto, Jennifer Connelly, and Marlon Wayans), this film—based on the novel of the same name by Hubert Selby Jr.—released over 20 years ago, continues to shock us just by recalling it. It has often been said that some of the early works of today’s greatest filmmakers tend to be their best productions, and in Aronofsky’s case, this premise holds true. ●

Aquí están mis puntos débiles

Here Are My Weak Points

Por Jesús Ruiz Pozo

Todo lo que voy a escribir tiene un punto débil: no ocurriría porque siempre buscamos La Verdad. El 23 de septiembre de 2011 los científicos del experimento OPERA (Oscillation Project with Emulsion-tRacking Apparatus) realizaron una conferencia en la que afirmaron detectar neutrinos viajando más rápido que la velocidad de la luz. Tal hallazgo podía suponer una falla en la teoría de la relatividad especial o que había efectos físicos desconocidos; incluso se llegó a especular con cómo tal hallazgo afectaba la relación causa-efecto. Ocurrió que unos meses después se encontraron dos errores que habían causado la anomalía. Falló la puesta a punto del cronómetro y un cable de fibra óptica estaba mal conectado a un GPS; eso hizo que pareciera haber un retraso de la luz respecto de los neutrinos. Después de todo, la explicación estaba en que “los corredores” arrancaron antes de que la señal de carrera se pusiera en verde.

No me alcanza la imaginación para hablar mucho sobre todo esto, me da vértigo pensar en lo que implica para mi visión del mundo. Los neutrinos se “lanzaron” desde el famoso CERN en Ginebra y llegaban vía subterránea, atravesando directamente la Tierra, hasta una solitaria montaña en Italia donde está el laboratorio llamado el Gran Sasso. En esa montaña se encontró el hallazgo que después resultó ser un error. Es impresionante lo que alcanza a vislumbrarse en la física contemporánea, pero, como digo, ni me llega la imaginación ni quiero hablar sobre eso. Pienso en los científicos cuando encontraron el resultado, ahí sí nos llega a todos la imaginación. ¿Qué cara pondrían? ¿Se arremolinaron en torno a una pantalla gritando? ¿Sintieron escalofríos? ¿Inmediatamente sus sienes repetían sin parar el nombre “Einstein” al compás del pulso acelerado? ¿Después de unas horas de reflexión pensaron en Dios? ¿Sintieron durante días que habían encontrado una nueva verdad del universo? ¿Cuántas noches sin dormir? ¿Cuánta ansiedad? Cuando uno rastrea un poco, encuentra que, tras el error en la medición, el científico a cargo dimitió de su puesto. Había fallado. Dejémoslo ahí.

Ahora podemos trasladar la pregunta a lo que ocurrió unos meses después, al día que el equipo de científicos detectó la falla. ¿Sintieron tristeza personal? ¿Alivio cósmico? ¿La angustia que vivieron noche tras noche antes de comunicar el error era como la angustia que sintieron cuando creyeron hallar un descubrimiento? ¿Cuántas semanas hubo miedo y vergüenza ante la incertidumbre profesional? Después de todo, los científicos que conocemos para sostener el cosmos seguían ahí y, bueno, ellos habían fallado...Pensemos ahora en cuántas personas se vieron

involucradas en el transcurso de esos meses para rastrear su posible error. Una vez más, ignoro todo esto, pero los puedo imaginar revisando y dando a revisar minuciosamente su trabajo. Muchas mentes durante muchas horas en las que solo había una pregunta: ¿dónde puede haber error? Porque si no se equivocaban, el universo conocido iba a empezar a transformarse, así que tenía que haber un punto débil.

Desde luego que este evento habrá sido ya ejemplificado como prueba de la importancia que el método científico tiene a la hora de reflexionar sobre la naturaleza. Sin embargo, lo único que yo quiero destacar es la posición existencial de los científicos. A pesar de todos los desvelos iniciales y de todos los sinsabores finales, durante el trance buscaron sin cesar cuál era el punto débil, su propio punto débil. Por pura honestidad, requerían encontrar dónde había estado su falla. Podrán ustedes pensar: “pero podrían no haberla encontrado”. No me refiero a eso, me refiero al hecho de que lo que ellos hicieron durante ese tiempo no fue señalar las posibles ventajas extraordinarias de su posible acierto; rastrearon los puntos débiles. No me refiero a que los resultados estaban mal, lo estaban, sino a cómo ellos mismos evaluaron (y vivieron) esos meses el peso de sus afirmaciones.

En nuestras vidas, no todo es ciencia, pero si quisiéramos en argumentaciones racionales acercarnos al poder de la ciencia deberíamos empezar diciendo algo como “yo parto de estos datos concretos para comprender la situación” y justo a continuación añadir: “...y creo que los puntos débiles de mi perspectiva son...”. Seré combativo para cerrar: mejorar las argumentaciones racionales debería ser una obligación allá donde las decisiones afectan a la población. Y si los políticos, en lugar de atacar al rival (porque el rival siempre está mal y yo bien), dijeran: “este ha sido nuestro criterio y los puntos débiles que asumimos son...”. Si economistas, profesores o sacerdotes comenzasen su discurso con “los puntos débiles de los que parte mi argumentación son...”, ¿hasta qué punto tal práctica cambiaría nuestra forma de enfrentar la religión, la economía, la política y la vida en general? Me parece que sería bueno para todos, pero, por favor, miren la primera línea del texto.



Everything I'm about to write has a weak point: it won't happen because we're always searching for The Truth. On September 23, 2011, scientists from the OPERA experiment (Oscillation Project with Emulsion-tRacking Apparatus) held a press conference in which they claimed to have detected neutrinos traveling faster than the speed of light. Such a discovery could have implied a flaw in the theory of special relativity or the existence of unknown physical effects; there was even speculation about how this finding might affect the cause-effect relationship. It turned out that a few months later, two errors were found that had caused the anomaly. The timing system was improperly calibrated, and a fiber optic cable was incorrectly connected to a GPS; this made it seem as though light was delayed compared to the neutrinos. In the end, the explanation was that the "runners" had started before the race signal turned green.

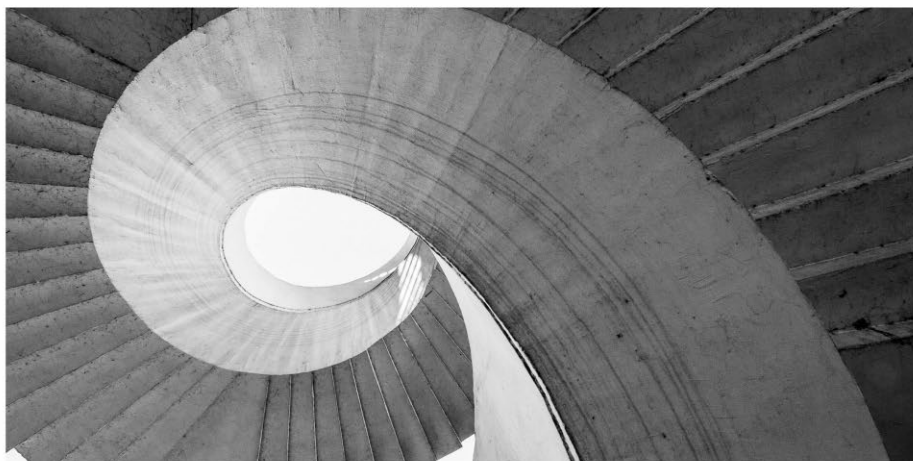
My imagination is not enough to delve deeply into all of this; it even makes me dizzy to think about what it implies for my worldview. The neutrinos were "launched" from the famous CERN facility in Geneva and traveled underground directly through the Earth to a lonely mountain in Italy where the Gran Sasso laboratory is located. It was there that the discovery, which later turned out to be an error, was made. It's astounding what contemporary physics can glimpse, but, as I said, my imagination falls short, and my intentions are different. Instead, I want to think about the scientists when they first found the result—that's something we can all imagine. How did they react? Did they crowd around a screen, shouting? Did they get the chills? Did they summon the name of Einstein in time with their accelerated heartbeats? After some reflection, did they think about God? Did they feel for days that they had uncovered a new truth about the universe? How many sleepless nights? How much anxiety? When you dig a little deeper, you find that after the measurement error, the lead scientist resigned from his position. He had failed. Let's leave it at that.

Now we can shift the question to what happened a few months later, the day the team of scientists detected the error. Did they feel personal sadness? Cosmic relief? Was the anguish they felt right after night before communicating the error similar to the anguish they felt when they thought they had made a discovery? How many weeks were filled with fear and shame? After all, the foundations we know to hold up the cosmos were still intact, and, well, they had

failed... Now let's think about how many people were involved over those months to trace their possible mistake. Once again, I know nothing about this, but I can imagine them reviewing and having their work meticulously reviewed. Many minds, over many hours, posing one question alone: where could the error be? Because if they weren't mistaken, the known universe was about to begin transforming, so there had to be a weak point.

Of course, this event has likely already been used as an example of the importance of the scientific method when reflecting on nature. However, the only thing I want to highlight is the existential position of the scientists. Despite all the initial sleepless nights and all the final disappointments, during that time they relentlessly searched for the weak point, their own weak point. Out of pure honesty, they needed to find where their mistake had been. You might think, "but maybe there was no mistake." That's not the point; I'm referring to the fact that what they did during that time was not to point out the extraordinary advantages of their possible success—instead they tracked the weak points. I'm not saying the results were wrong (they were), but rather how they themselves evaluated (and lived through) those months under the weight of their claims.

In our lives, not everything is science, but if we wanted to bring rational arguments closer to the power of science, we should start by saying something like, "I start from these concrete facts to understand the situation," and then immediately add, "...and I believe the weak points of my perspective are...". I'll conclude in a controversial note: improving rational arguments should be an obligation wherever decisions affect the population. What if politicians, instead of attacking their opponents (because the opponent is always wrong and I'm always right), said, "This has been our criterion, and the weak points we assume are..." Or if economists, teachers, priests began their speeches with, "The weak points from which my argument stems are...", to what extent would such a practice change how we approach religion, economics, politics, and life in general? It seems to me that it would be good for everyone, but, please, look at the first line of this text.





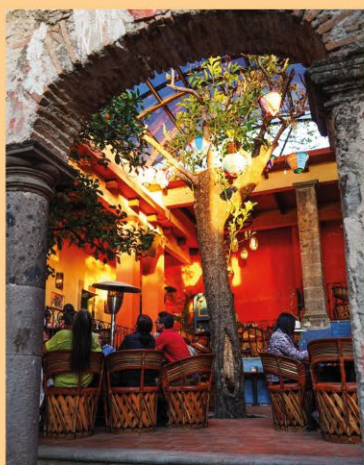
50 ANIVERSARIO

MAMA MIA: medio siglo de música y sabor

Hay lugares que trascienden el tiempo, no por sus paredes o sus mesas, sino por las historias que día a día se tejen en ellos; las risas de una charla amena, los suspiros de una historia de amor o los bailes de una noche de fiesta.

Este 2025, se cumplen 50 años del inicio de esta aventura, un viaje que hemos recorrido juntos: meseros, músicos, cocineros, colaboradores y clientes, convirtiendo en realidad el sueño de crear un espacio donde todos son bienvenidos en una leyenda viva.

Con el corazón lleno de gratitud y emoción, los invitamos a celebrar 50 años de MAMA MIA.



Pave it Forward - The Best City (Streets) in the World

By Brigham Golden

I don't know if it is "The Best City in The World", but I know for certain that San Miguel's city streets are among the most unique in the world. Not for their famous colors and cobblestoned charm, but for the rules and ethics that govern them.

When I think about the human qualities that make our pueblo special—its intimacy, friendliness, diversity and civic spirit, I am certain our unique city streets play an essential role in fostering them.

Our unique city streets

Sanmiguelenses might take it for granted, but it's truly remarkable: We live in a dense urban area of more than 100,000 people, whose city center has not a single stop sign nor spotlight, where no road has right of way, where horns are prohibited, and people generally don't bother to use directional signals. Most streets are one-way, but many are too narrow for passing or parking, so are frequently and easily blocked. A few of these single-lane streets are even open to two-way traffic (figure that one out!)—and a handful are so narrow that wide vehicles can get stuck, something a few visitors in Hummers have discovered only too late.

Then there are the pedestrians, which are everywhere and only growing in number. Ranging from wandering tourists and locals hustling to work, to families with children and expat seniors—not to mention the processions of giant festooned "mojiganga" effigies, religious devotees, funerals and wedding parties—these myriads squeeze onto tiny sidewalks, often spilling onto the streets between slow-moving vehicles. Add to this bustling chaos the steep hills and wildly uneven cobblestones that are the federally mandated paving, and it seems almost absurd that San Miguel is renowned as a walking town, since it is so challenging for pedestrians. (The Tourism Association would never admit it, but a long-standing moniker for San Miguel amongst expat locals is "The City of Fallen Women"). And yet, despite all these obstacles, the streets of San Miguel de Allende are nothing less than a stage for a sublime civic order; a world-class dance of urban cooperation.

Our street rules and ethics

For drivers in San Miguel, the formal rules are clear. Signs around the city announce the speed limit: 15 km/hour. The remaining rules are presented in eight iconographs plastered on the back of every public bus. Three are especially notable: Drivers take turns at EVERY intersection: "one-by-one". Pedestrians ALWAYS have the right of way. Honking is PROHIBITED.



FOTOGRAFÍA: LANDER RODRÍGUEZ

These formal rules, which might be unique to San Miguel, are the foundation of an unwritten ethical culture which governs our streets through Patience, Communication, and Courtesy. Because every intersection is a challenge, it requires cooperation to negotiate tight spaces together in turns. Communication between drivers is essential, always through eye contact and hand signals, never the harsh remonstrance of a honking horn.

Another challenging feature of driving in San Miguel is finding yourself blocked to a standstill—or blocking others. Because unloading anything on the narrow streets of San Miguel requires stopping the traffic behind you. As a result, everyone is enmeshed in a courteous dance of unloading as fast as we can, or waiting as long as we must. And we wait because we know that soon enough we will need others to wait for us. As the saying goes, we pay it forward.

Though not officially mandated of course, pedestrians follow many of these same rules. The narrow sidewalks demand that we wait or step off to allow others to pass. And here too courtesy governs: the young and healthy step aside for old or infirmed, and everyone waits for parades and processions to pass. As pedestrians our eyes are always in motion, looking down to make sure our steps are sure, up to make eye contact with passersby, and around to capture the singular beauty of the "Pueblo mágico".

Whether or not San Miguel's streets are unique in Mexico, their order seems to follow ethics that any Mexican would recognize: courtesy in public—especially towards the elderly, families with children, visitors and participants in traditional or cultural activities. In Mexico, people take time to say "Buenos días" to anyone they pass in the street.

[Street] Signs of hope

Like many of us, I worry about the pace of San Miguel's growth. Each passing weekend seems to bring more vehicles and pedestrians. And yet, in the sixteen years I have lived in San Miguel, the ethical culture of its streets has remained amazingly resilient. It seems that when confronted by our beautiful but challenging streets, new drivers quickly understand and accept the need for patience and courtesy. Even if they are accustomed to driving cultures that favor speed and aggressiveness, in San Miguel they are transformed into more respectful, democratic and conscious citizens. Our streets demand it!



LA ENTREVISTA / THE INTERVIEW

Los Senderos con Fran Fisher

Senderos with Fran Fisher

Por Francisco Peyret y Klaudia Oliver

Acudimos a entrevistar a Fran Fisher, promotora principal del desarrollo Valle de los Senderos, y me encontré con la sorpresa de que la conversación inició con una entrevista de ella hacia nosotros. Fran arrancó con la primera pregunta: ¿Y por qué un medio de comunicación nuevo como Planeta San Miguel?, a lo que contesté de forma inmediata con lo que se está convirtiendo en nuestra frase emblema: ¡Queremos hacer comunidad!, estamos viviendo un proceso de crecimiento territorial que naturalmente provoca que el tejido social cambie; para bien o para mal, dejamos de ser el pueblito de ensueño donde todo mundo se conocía.

Desde aquí iniciamos, más que una entrevista, una conversación muy interesante llena de reflexiones sobre el pasado reciente, la actualidad y el posible futuro de San Miguel. Cabe mencionar que Fran y yo tenemos entorno a los 30 años de residencia en San Miguel, Klaudia tiene un poco menos, pero los tres coincidimos y añoramos a ese San Miguel concentrado en las tradiciones, artesanías, escuelas de arte y la bohemia que se vivió desde principios de los años sesenta hasta los primeros años del presente siglo. También surgieron las ideas sobre lo que necesitamos como destino, una suerte de sueños que surge cuando te preguntan ¿qué harías si tuvieras todo el poder en San Miguel? Entonces surgen propuestas relacionadas con la movilidad urbana del Centro o el desarrollo sustentable de la municipalidad, pero al final coincidimos en que la agenda cultural, para el caso San Miguel, es fundamental para la integración de un tejido social sólido y el desarrollo del mejor turismo posible dadas nuestras características sociales, históricas y geográficas.

A partir de este inicio de conversación, Fran nos empezó a platicar sobre su historia en San Miguel, cómo fueron sus primeros proyectos y cómo con el proyecto de Valle de los Senderos ha ido moldeando su visión, adaptándose a los cambios sociales y económicos de San Miguel, el país y el mundo.

Fran llegó a México como productora de cine, pero se encontró con las dificultades de hacer cine en los Estudios Churubusco en la Ciudad de México. Inmediatamente figuró a San Miguel como un destino para el sector cinematográfico, donde la comunidad artística e internacional se ha sentido siempre muy cómoda y, en ese momento, desde finales de los años noventa, con un grupo de inversionistas proyectaba desarrollar en Valle de los Senderos la construcción de unos estudios de cine independiente, pero con vínculos directos de Hollywood. San Miguel aparecía como un escenario ideal para el mundo del cine gracias a su diversidad racial, arquitectónica, natural e histórica. En el proceso llegó la crisis financiera de 2008 y la configuración del proyecto en Valle de los Senderos tuvo que cambiar. Aun cuando los socios originales perduran, los objetivos se enfocaron, pero conservando la esencia de

los antecedentes cinematográficos de Fran: el crear un espacio multidimensional que toque tanto los sentidos, como las emociones de quienes lo visitan, y al mismo tiempo promover el tejido social y la cultura.

Klaudia reflexionó sobre las visiones paralelas que existen en San Miguel, "hay programas que están apoyando a jóvenes artistas y artesanos con mucho éxito"; es importante transmitir y reproducir esas experiencias e historias para resaltar lo que sigue siendo importante para nuestra comunidad.

Fran retoma la conversación con una sonrisa que anticipa un mundo por descubrir. Para ella, Valle de los Senderos no es sólo un destino, sino una inmersión sensorial que cada visitante puede protagonizar. Cabalgar al atardecer, con el viento acariciando su rostro. Sentir la paz de sumergirse en las aguas termales, un abrazo cálido que disuelve el estrés y revitaliza el espíritu. Recorrer kilómetros de senderos a través de paisajes que inspiran como una postal natural. Y al final del día, deleitarse con la vista de los viñedos, donde las uvas maduran bajo el sol de San Miguel. Aquí, la creatividad florece junto a la sustentabilidad, en un espacio que abraza la diversidad de quienes buscan una vida plena y conectada con la esencia misma de la tierra.

Y como ejemplo de dónde se puede vivir dentro de Valle de los Senderos, Villas Muros es un clúster de hermosas casas con un estilo urbano de alta gama, pero tratando de encantar a usuarios que necesitan conectar con la naturaleza, que están en edad productiva y que cuentan con todas las herramientas y posibilidades para impulsar proyectos interesantes para el desarrollo de la comunidad. "Estamos buscando gente creativa, pero con habilidades empresariales para atraer inversiones y promotores de proyectos en otros clústeres que el desarrollo Valle de los Senderos tiene contemplados", apunta Fran.

Después de 20 años, Fran y sus inversionistas han conservado la esencia de su visión, por ahora concentrado sus esfuerzos en atraer a inversionistas con las posibilidades económicas y la vocación social para echar andar "Chispa", organización sin fines de lucro que busca impulsar a jóvenes talentos que actualmente viven en condiciones de riesgo social. Fran enfatizó en el hecho de que Valle de los Senderos no es destino donde los inversionistas buscan construir y vender casas. Su visión va más allá, se trata de generar recursos desde la creatividad y sustentabilidad de cada proyecto, pero pensando en los jóvenes, la comunidad y la conservación de la naturaleza.

Finalmente, Fran apunta: Nuestro propósito central radica en el valor agregado que este destino da a San Miguel. No todos los desarrollos son iguales. Valle de los Senderos es una película donde puedes vivir".

[Continuará...]

We interviewed Fran Fisher, the main promoter behind the development Valle de los Senderos, and to my surprise, the conversation began with her interviewing us. Fran started with the first question: "Why a new media outlet like Planeta San Miguel?" I immediately responded with what has become our motto: "We want to build community!" We're living through a period of territorial growth that naturally changes the social fabric—for better or worse. We're no longer the dreamy little town where everyone knew each other.

From there, what began as an interview turned into a fascinating conversation full of reflections on San Miguel's recent past, present, and possible future. It's worth mentioning that Fran and I have each lived in San Miguel for about 30 years, while Klaudia has been here a bit less. Yet all three of us share a nostalgia for the San Miguel of old—steeped in traditions, crafts, art schools, and the bohemian spirit that thrived from the early 1960s until the first years of this century.

We also discussed what we need as a destination—a sort of wish list that emerges when you're asked, "What would you do if you had all the power in San Miguel?" Ideas came up about urban mobility in the city center or sustainable development for the municipality. But in the end, we agreed that for San Miguel, its cultural agenda is essential for fostering a strong social fabric and attracting the best kind of tourism, given our unique social, historical, and geographical characteristics.

After this initial exchange, Fran began sharing her story in San Miguel—how her first projects unfolded and how Valle de los Senderos has shaped her vision, adapting to the social and economic changes in San Miguel, Mexico, and the world.

Fran arrived in Mexico as a film producer but ran into challenges working at Estudios Churubusco in Mexico City. She quickly saw San Miguel as an ideal destination for the film industry, given its artistic and international community, which has always felt at home here. In the late 1990s, she and a group of investors envisioned turning Valle de los Senderos into a hub for independent film production with direct ties to Hollywood. San Miguel's racial, architectural, natural, and historical diversity made it a perfect setting for cinema. Then came the 2008 financial crisis, forcing the project to pivot. Though the original investors remain, the focus shifted while preserving Fran's cinematic roots: creating a multidimensional space that engages the senses and emotions of visitors while fostering social connections and culture.

Klaudia reflected on the parallel visions in San Miguel: "There are programs successfully supporting young artists and artisans." It's crucial to share these stories to highlight what still matters to our community.



Fran Fisher ▲

Fran picks up the conversation with a smile that hints at undiscovered possibilities. For her, Valle de los Senderos isn't just a destination—it's a sensory immersion where every visitor becomes the protagonist. Riding at sunset, with the wind brushing against your face. Feeling the peace of soaking in thermal springs, a warm embrace that melts away stress and renews the spirit. Hiking miles of trails through landscapes straight out of a postcard. And at the end of the day, savoring the view of vineyards where grapes ripen under San Miguel's sun. Here, creativity flourishes alongside sustainability, in a space that embraces those seeking a fulfilling life connected to the land. As an example of living within Valle de los Senderos, Villas Muros is a cluster of stunning high-end urban-style homes designed for those who crave nature, productivity, and innovation. "We're looking for creative people with entrepreneurial skills—investors and project leaders who can help develop other clusters within Valle de los Senderos," Fran notes.

After 20 years, Fran and her investors have stayed true to their vision, now focusing on attracting socially conscious investors to launch "Chispa", a nonprofit supporting at-risk youth with talent and potential.

Fran emphasizes that Valle de los Senderos isn't just about building and selling homes. It's about generating opportunities through creativity and sustainability, all while supporting youth, community, and nature.

Finally, Fran concludes: "Our core purpose lies in the added value this destination brings to San Miguel. Not all developments are the same. Valle de los Senderos is a movie you can live in."

[To be continued...]

Conoce más / Learn more at: vallelossenderos.com



UN MERCADO AL AIRE LIBRE CON VISTAS IMPRESIONANTES, DONDE DISFRUTARÁS DE PRODUCTOS LOCALES EN UN ENTORNO SEGURO.

A MARKET UNDER THE SKY, WHERE BREATHTAKING VIEWS MEET LOCAL DELIGHTS IN PERFECT HARMONY.

INFO:



DE / FROM
HOTEL REAL DE MINAS
10:30 am
| 11:50 am | 1:30 pm

SHUTTLE GRATIS



ENTRADA LIBRE
CADA DOMINGO

10:00 AM - 3:00 PM

EVERY SUNDAY
FREE ACCESS



ROMA S/N SOBRE EL LIB.
JOSÉ MANUEL ZAVALA

VUELTA /RETURN
CENTRO / DOWNTOWN
10:45 am
| 12:15 pm | 1:45 pm

¿Una oportunidad para la prevención? An Opportunity for Prevention?

Por Dr. Jaime Chávez

San Miguel de Allende ofrece un microambiente particular para la salud. Si bien la gentrificación tiene parte de responsabilidad en una ciudad históricamente experimentada por el extranjero, que se volvió residente por la calidad de vida, esto ha generado una transformación en el sistema de salud local, que se ha puesto a prueba con las exigencias de los pacientes foráneos e, incluso, con el visitante de ciudades más grandes, que ya ha aprendido y adoptado la cultura mexicana, buscando que se les de atención a sus problemas de salud.

Si bien esta transformación ha obligado a San Miguel de Allende a tener opciones de salud más actualizadas, hospitales con infraestructuras más vanguardistas y vigentes, que pueden dar solución a situaciones médicas que ameritan ser abordadas en un segundo o incluso tercer nivel de atención —aquellos casos en los que se requiere de un especialista—, se percibe que se sigue olvidando el papel que juega el primer nivel de atención, donde la prevención es de las herramientas más importantes para combatir los desenlaces, en muchos casos caóticos, que derivan de enfermedades que pueden ser prevenibles.

Las preguntas que invito a reflexionar son: ¿San Miguel de Allende puede ser punta de lanza en temas de salud? ¿San Miguel de Allende tiene la educación para un sistema de salud preventivo? De pronto la respuesta se antoja con un “sí”, pareciera que este microambiente cuenta con elementos necesarios para responder a las necesidades actuales, donde ya existe infraestructura hospitalaria, médicos especialistas locales y foráneos que suman a la actualización continua, una población más interesada por su salud y profesionistas que están apostando por la calidad en los servicios.

Quizás sea un buen momento para fortalecer el primer nivel de atención, a sus médicos y sus diagnósticos oportunos y tempranos; que con la correcta derivación a las especialidades médicas se contenga y atienda las necesidades de salud de la población, apoyándonos en herramientas de calidad y seguridad para el paciente; todo para ofrecer una respuesta local sólida, multidisciplinaria y vanguardista, sin necesidad de traslados a las grandes ciudades.

Habrá entonces que pensar en el futuro de una medicina humanizada, apoyada por la tecnología y cobijada por la educación, que permita una experiencia de seguridad durante todo el momento de atención. ●

San Miguel de Allende offers a unique microclimate for health. While gentrification bears some responsibility in this historically foreigner-experienced city—now home to many drawn by its quality of life—it has also transformed the local healthcare system. This system has been tested by the demands of both non-local patients and even visitors from larger cities, who, having embraced Mexican culture, now seek care for their health concerns.

Though this shift has pushed San Miguel to modernize its healthcare options—with cutting-edge hospitals capable of handling second- and third-tier medical cases (those requiring specialists)—there remains a noticeable neglect of primary care, where prevention is one of the most crucial tools for avoiding the often chaotic outcomes of preventable diseases.

The questions I invite you to reflect on are: Can San Miguel de Allende become a leader in healthcare innovation? Does San Miguel have the educational foundation for a preventive health system? At first glance, the answer might seem like an easy “yes.” This unique environment appears to have the necessary elements to meet current needs: hospital infrastructure, both local and visiting specialists committed to ongoing education, a population increasingly invested in their health, and professionals striving for quality care.

Perhaps now is the time to strengthen primary care—its physicians, its early and accurate diagnoses—ensuring proper referrals to specialists so that health needs are met efficiently. By leveraging tools for patient safety and quality care, we can build a robust, multidisciplinary, and forward-thinking local healthcare response—eliminating the need for patients to travel to major cities. The future lies in humanized medicine, supported by technology and grounded in education, ensuring a sense of security throughout every step of patient care. ●



Hospital Joya

SAN MIGUEL DE ALLENDE

NUESTROS SERVICIOS

OUR SERVICES



Urgencias 24/7 y Sala de choque
24/7 Emergency and Shock Room



Unidad de Cuidados Intensivos Adulto
Adult Intensive Care Unit



Quirófanos equipados / CEYE
Equipped Operating Rooms / CEYE



Hospitalización
Hospitalization



Consultorios Médicos
Medical Consultations



Resonancia Magnética
Magnetic Resonance Imaging

*¡Donde la
excelencia médica y la
calidad humana se unen!*

Contacto **415 152 5900**

Libramiento José Manuel Zavala 12
Zona Centro, 37700.
San Miguel Allende, Gto.

Av. Bicentenario



Hospital Joya

Libramiento José Manuel Zavala

Libramiento José Manuel Zavala

www.hospitaljoya.com

f x in hospitaljoya

Herramientas para el diagnóstico temprano de enfermedad cardiovascular

Tools for Early Diagnosis of Cardiovascular Disease

Por QFB Dulce Jazmín Romero Carrera

Las enfermedades cardiovasculares, según la Organización Mundial de la Salud (OMS), constituyen la principal causa de muerte en adultos, siendo uno de los mayores problemas de salud pública tanto de países desarrollados como en vías de desarrollo, pronosticándose que en 2030 morirán alrededor de 23.3 millones de personas, manteniéndose las enfermedades cardiovasculares (ECV) como principal causa de muerte. Diversos estudios han reportado que existe una clara correlación entre la obesidad, el sobrepeso y los factores de riesgo cardiovascular. Esta enfermedad se desarrolla lenta y progresivamente, por lo que conocer el riesgo individual permite definir estrategias preventivas y determinar tratamientos.

Entre las principales pruebas diagnósticas, se encuentra la determinación cuantitativa de lípidos, enzimas cardíacas y hormonas tiroideas, en estudios de rutina en el laboratorio de análisis clínicos. Se ha señalado que los índices de aterogenicidad, Colesterol total/HDL-c, LDL-c/HDL-c son útiles para la predicción de eventos cardiovasculares, además del colesterol total (CT), la lipoproteína de baja densidad (LDL-c) y HDL-c en forma individual. Los sujetos que presentan alteraciones en estos indicadores tienen mayor riesgo cardiovascular, debido a un desequilibrio entre el colesterol y las lipoproteínas protectoras. Asimismo, a través de un análisis de sangre se puede detectar el aumento de la actividad sérica de determinadas enzimas que se liberan dentro del torrente sanguíneo a causa de la necrosis que se produce durante un evento cardíaco.

Otras herramientas muy importantes en la detección temprana de enfermedad cardiovascular, son los estudios de imagenología como el doppler carotídeo y electrocardiograma (ECG). Ambos son exámenes indoloros, no invasivos y de gran utilidad para la orientación diagnóstica de las arterias carótidas, alteraciones cardíacas y no cardíacas, así como para evaluar su evolución.

Como podemos ver, la enfermedad cardiovascular, además de ser detectada oportunamente, podemos prevenirla mejorando nuestro estilo de vida y reduciendo el nivel de los factores de riesgo (consumo de tabaco, inactividad física, consumo de alcohol); no sólo en pacientes con riesgo o diagnóstico previo, sino también aquellos, de todas las edades, que pueden estar aparentemente sanos.

Por todo el riesgo que representa, es importante invitar a la población a asesorarse en un establecimiento de atención médica de segundo nivel, donde puedan obtener una orientación médica de manera integral y de urgencia oportuna, con personal experto en su área, tanto de estudios de laboratorio clínico, imagenología, consulta médica preventiva y de urgencia. ●

According to the World Health Organization (WHO), cardiovascular diseases (CVDs) are the leading cause of death among adults, representing one of the most significant public health challenges in both developed and developing nations. By 2030, an estimated 23.3 million people will die from CVDs, maintaining their position as the primary cause of mortality worldwide. Numerous studies have reported a clear correlation between obesity, overweight, and cardiovascular risk factors. Since CVD develops slowly and progressively, assessing individual risk allows for the implementation of preventive strategies and tailored treatments.

Among the key diagnostic tests are quantitative measurements of lipids, cardiac enzymes, and thyroid hormones, routinely performed in clinical laboratories. Atherogenic indices—such as total cholesterol (TC)/HDL-c and LDL-c/HDL-c ratios—have proven useful in predicting cardiovascular events, alongside individual measurements of TC, low-density lipoprotein (LDL-c), and HDL-c. Individuals with imbalances in these markers face a higher cardiovascular risk due to disruptions in the ratio between cholesterol and protective lipoproteins. Additionally, blood tests can detect elevated serum levels of specific enzymes released into the bloodstream during cardiac necrosis, aiding in the diagnosis of acute cardiac events.

Other essential tools for early CVD detection include imaging studies such as carotid Doppler ultrasound and electrocardiograms (ECG). These non-invasive, painless tests are highly valuable for diagnosing carotid artery conditions, cardiac and non-cardiac abnormalities, and monitoring disease progression.

As we can see, cardiovascular disease can not only be detected early but also prevented by improving lifestyle habits and reducing risk factors (e.g., tobacco use, physical inactivity, excessive alcohol consumption). This applies not only to high-risk patients or those with prior diagnoses but also to seemingly healthy individuals of all ages.

Given the significant risks posed by CVD, it is crucial to encourage the public to seek guidance from secondary healthcare facilities. These centers provide comprehensive medical advice, timely emergency care, and expert support in clinical laboratory testing, imaging, preventive consultations, and urgent medical attention. Early intervention and routine monitoring are a key component to fight against this global health threat. ●

El Festival Internacional de Cine de Guanajuato (GIFF) y su encuentro con los jóvenes creadores

The Guanajuato International Film Festival (GIFF) and Its Encounter with Young Creators

Por GIFF Press

Por decimoquinto año consecutivo, el Festival Internacional de Cine de Guanajuato (GIFF) presenta Formación GIFF, reafirmando su compromiso de difundir el cine mexicano y aportar al desarrollo de este. El encuentro cinematográfico guanajuatense sigue trabajando en Formación GIFF, proyecto único en su tipo en Latinoamérica que desde sus inicios ha sobresalido como "la primera ventana al cine mexicano" y gracias al cual miles de jóvenes han logrado acercarse a la industria filmica para posteriormente ser parte de ella.

El brazo formativo del GIFF ha preparado ya a 1,870 jóvenes cineastas en 313 talleres especializados e impartidos por profesionales del cine, dando como resultado la realización de 187 películas de participantes de 17 estados de la República Mexicana y 44 comunidades del Estado de Guanajuato, además de otros 3 países. También es importante destacar que algunos de los trabajos resultantes han sido proyectados en el marco del Festival de Cine de Cannes, uno de los encuentros cinematográficos más prestigiosos del mundo.

El GIFF continúa invirtiendo esfuerzos para que sus resultados crezcan y sigue formando a los futuros talentos de la industria cinematográfica nacional, destacando por su trabajo durante los 365 días del año en beneficio del cine hecho en México. En su edición número 28, a celebrarse del 25 de julio al 3 de agosto de este año, el Festival Guanajuatense proyectará 12 nuevas producciones propias y logradas gracias a lo aprendido en 25 talleres tomados durante 6 meses de capacitación, a los que les seguirán 6 meses de muestras, sumando así 1 año de formación.

Surgido como un certamen fílmico que busca desarrollar nuevos talentos e impulsar el entusiasmo de los jóvenes aspirantes a cineastas por crear proyectos innovadores y frescos, el Rally Universitario en su decimosexta edición trae una vez más a 6 equipos que buscarán lograr la tarea de terminar una película de alta calidad en un lapso cronometrado de 48 horas, cumpliendo con las exigencias que se requieren para conseguirlo, desde la etapa de preproducción hasta la entrega final. Los equipos han iniciado ya su capacitación y al terminar sus películas se unirán a 1,070 participantes de 17 estados y 3 países invitados que fueron capaces de entregar 107 trabajos terminados.

El decimoquinto Concurso de Documental Universitario Identidad y Pertenencia, realizado con el apoyo al fomento de la industria cinematográfica y audiovisual del Gobierno del Estado de Guanajuato, ayuda a fortalecer en la juventud guanajuatense la identidad regional y su pertenencia a un lugar vasto en tradiciones. Este año, 6 equipos que ya se encuentran en capacitación, terminarán sus documentales filmados en regiones de Guanajuato para unirse a 800 jóvenes que han hecho 80 documentales producidos por GIFF.

Entre samurais luchando contra vaqueros, un cholo guía espiritual, una familia separada por la muerte, una araña gigante, un viaje que no resulta conforme lo planeado y un hombre que intenta proteger a su nieto, los proyectos que conforman el 16 Rally Universitario son muestra del ingenio y la capacidad creativa de los jóvenes mexicanos que quieren hacer cine. De igual forma, en el 15 Concurso de Documental Universitario Identidad y Pertenencia sus seleccionados trabajan ya en la realización de documentales que reflejen sus inquietudes, intereses y expectativas.





For the fifteenth consecutive year, the Guanajuato International Film Festival (GIFF) presents Formación GIFF, reaffirming its commitment to promoting Mexican cinema and contributing to its development. This Guanajuato-based film event continues to work on Formación GIFF, a unique project in Latin America that has stood out since its inception as the "first window to Mexican cinema." Thanks to this initiative, thousands of young people have been able to connect with the film industry and eventually become part of it.

The Educational Arm of GIFF has already trained 1,870 young filmmakers through 313 specialized workshops taught by film professionals. This has resulted in the creation of 187 films by participants from 17 states in Mexico and 44 communities in Guanajuato, as well as three other countries. It is also worth noting that some of the resulting works have been screened at the Cannes Film Festival, one of the most prestigious film events in the world.

GIFF continues to invest efforts to expand its impact and train the future talents of the national film industry, standing out for its year-round work in support of Mexican cinema. In its 28th edition, to be held from July 25 to August 3 of this year, the festival will showcase 12 new productions created through the knowledge gained in 25 workshops taken over six months of training, followed by six months of screenings, totaling one year of formation.

Emerging as a film competition aimed at developing new talents and fostering the enthusiasm of young aspiring filmmakers to create innovative and fresh projects, the University Rally returns for its

sixteenth edition. This year, six teams will once again take on the challenge of completing a high-quality film within a timed 48-hour period, meeting all the requirements from pre-production to final delivery. The teams have already begun their training, and upon completing their films, they will join 1,070 participants from 17 states and three invited countries who were able to deliver 107 finished works.

The fifteenth University Documentary Contest: Identity and Belonging, supported by the Government of Guanajuato to promote the film and audiovisual industry, helps strengthen regional identity and a sense of belonging among Guanajuato's youth. This year, six teams currently in training will complete their documentaries filmed in regions of Guanajuato, joining 800 young people who have produced 80 documentaries through GIFF.

From samurais fighting cowboys, a spiritual cholo guide, a family separated by death, a giant spider, a journey that doesn't go as planned, and a man trying to protect his grandson, the projects of the 16th University Rally showcase the ingenuity and creative capacity of young Mexicans who want to make films. Similarly, the selected participants of the 15th University Documentary Contest: Identity and Belonging are already working on documentaries that reflect their concerns, interests, and expectations.





**ARE YOU AN ENTREPRENEUR, EXPAT,
OR BUSINESS OWNER IN SAN MIGUEL
DE ALLENDE?**

**Don't leave your growth to chance or your
assets exposed to legal risk.**

Key services:

- Business incorporation and legal structuring
- Tailored contracts and agreements
- Legal advisory for expatreates
- Legal prevention and corporate compliance
- Asset protection and corporate vernance



MARIO ORTIZ

**CORPORATE ATTORNEY
& FOUNDER OF BB LAW**
Legal and business strategist
San Miguel de Allende
VISIT US AT:

www.bblaw.mx

**“Prevention is the
Key to Protection”**



**POTRANCA 6
COL. GUADIANA
SAN MIGUEL DE
ALLENDE, GTO.**



**Hospicio 22, Centro, SMA
L-V 7am-5pm y S-D 7am-1pm**





ARTE/ART



Residencias de Arte SMA

SMA Art Residencies

Por Arturo Aranda

¡Qué tal! Soy Arturo Aranda, estoy muy emocionado porque estaré escribiendo sobre temas de la comunidad de arte de San Miguel. Para este primer artículo, les quiero platicar de las Residencias de Arte SMA, un proyecto en el que empecé a trabajar hace más de dos años y que esencialmente es una iniciativa de colaboración de la comunidad de San Miguel de Allende.

Residencias de Arte SMA es un proyecto que surge de mi pasión por la promoción y difusión cultural, con el objetivo de enriquecer la diversidad artística y cultural de San Miguel de Allende a través de programas de residencia personalizados para cada artista y estudiante.

Hay dos tipos de Residencias: las Residencias de Arte con artista invitado en las que mediante convocatorias se seleccionará a un artista para realizar un programa de actividades culturales en San Miguel de Allende. Para cada artista se puede diseñar un programa diferente, todo se adecúa a sus necesidades y agenda. Ya hemos tenido a un artista invitado y la residencia fue un gran programa en el que se involucró a gente de la comunidad de San Miguel.

Las Residencia de Arte para entusiastas, en las que ofrecemos talleres de arte que permiten a los participantes redescubrir su creatividad mientras exploran los rincones inspiradores de esta fascinante ciudad. Actualmente, nuestro programa de residencias abarca una amplia gama de talleres impartidos por artistas locales expertos, enfocados en diversas especialidades y técnicas, como escultura, pintura, arte textil y dibujo. Además de las clases de arte, te podemos recomendar lugares donde te puedes quedar en encantadoras casas de campo, elegantes residencias históricas en el centro de la ciudad o acogedores hoteles boutique. Cada residencia se adapta a las preferencias individuales de nuestros huéspedes, garantizando una estancia inolvidable en San Miguel de Allende. También ofrecemos opciones de actividades complementarias, como clases de cocina, recorridos privados por viñedos y experiencias de ecoturismo.

Con nuestras Residencias de Arte SMA, buscamos crear espacios residenciales versátiles que se integren a la perfección con la vibrante escena artística de San Miguel de Allende, estableciendo así una red de residencias que satisfaga la creciente demanda de espacios para la creatividad y el aprendizaje.

¡No dude en contactarnos para planificar sus residencias de arte y asegurar una experiencia extraordinaria en su próxima visita a esta inspiradora ciudad!

Hello! I'm Arturo Aranda, I am excited because I'll be writing about the San Miguel art community. For this first article, I want to tell you about the SMA Art Residencies, a project I started working on over two years ago. It's basically a collaborative initiative within the San Miguel de Allende community.

SMA Art Residencies is a project that arises from my passion for cultural promotion with the aim of enriching the artistic and cultural diversity of San Miguel de Allende through personalized residency programs for every artist and student.

There are two types of residencies: Art Residencies with Guest Artists, where an artist is selected through a call for proposals to create a program of cultural activities in San Miguel de Allende. Each artist can have a different program; everything is tailored to the artist and their agenda. We have already had a guest artist, and the residency was a great program that involved people from the San Miguel community.

Art Residencies for Enthusiasts. We offer immersive art workshops designed to help participants rediscover their creativity while exploring the inspiring corners of this captivating city. Our residency program currently features a diverse range of workshops led by skilled local artists, covering specialized techniques across multiple disciplines—including sculpture, painting, textile arts, and drawing. Beyond art classes, we can provide personalized recommendations for accommodations to suit every taste: charming countryside villas, elegant historic residences in the city center, or cozy boutique hotels. Each residency is tailored to our guests' individual preferences, ensuring an unforgettable stay in San Miguel de Allende. To enrich your experience, we also offer complementary activities such as: hands-on cooking classes, private vineyard tours, and ecotourism adventures.

Through our SMA Art Residencies, we aim to create versatile residential spaces that integrate seamlessly with the vibrant art scene of San Miguel de Allende, thus establishing a network that meets the growing demand for places for creativity and learning.

Don't hesitate to contact us to plan your art residencies and ensure an extraordinary experience on your next visit to this inspiring city!

For more information, send an email to info@arttoursma.com

Para más informes envía un correo a info@arttoursma.com

EL CRONISTA/THE CHRONICLER

Construcción de la Cúpula de Las Monjas

Construction of the Dome of Las Monjas

Por Luis Felipe Rodríguez

En mayo de 1891 se inició la construcción de la Cúpula. Para los constructores y diseñadores locales, arquitectos, ingenieros y albañiles, es un orgullo que haya sido un paisano el que levantara la cúpula del templo de la Inmaculada Concepción. Esta obra se realizó poco a poco, pues quedó inconclusa al cambiarse las monjas en 1765 y fue gracias a los esfuerzos del R.P. Pedro Sandi que se terminó: cruceros, presbiterio y la cúpula. Tres días antes de lo que hoy es la gran fiesta de la construcción, se empezó esta obra.

Zeferino Gutiérrez fue un maestro de obras que nació en San Miguel de Allende en 1840 y murió en 1916. Es famoso por diseñar la fachada de la parroquia de San Miguel Arcángel y la cúpula del Templo de la Purísima Concepción, también conocido como Las Monjas. Según la opinión del Dr. Atl, se inspiró en la Iglesia de los Inválidos de París. El Templo de la Purísima Concepción es parte de un complejo que originalmente fue un convento para las monjas de la Orden de la Inmaculada Concepción, fundada en el siglo XVIII. Ahora es un centro cultural que alberga talleres de arte y exposiciones. El templo tiene un estilo barroco con decoraciones neoclásicas y pinturas que se le atribuyen a Juan Rodríguez Juárez y Miguel Cabrera.

In May 1891, the construction of the dome began. For local builders and designers, architects, engineers, and masons, it is a source of pride that a fellow townsman was the one to erect the dome of the Temple of the Immaculate Conception. The construction of this project progressed gradually, as it had been left unfinished when the nuns moved out in 1765. It was through the efforts of Father Pedro Sandi that the transepts, presbytery, and dome were eventually completed. The work began three days before what is now celebrated as the great festival of its construction.

Zeferino Gutiérrez was a master builder born in San Miguel de Allende in 1840 and who died in 1916. He is renowned for designing the façade of the Parish of San Miguel Arcángel and the dome of the Temple of the Purísima Concepción, also known as Las Monjas. According to Dr. Atl, Gutiérrez drew inspiration from the Church of Les Invalides in Paris. The Temple of the Purísima Concepción is part of a complex that originally served as a convent for the nuns of the Order of the Immaculate Conception, founded in the 18th century. Today, it is a cultural center hosting art workshops and exhibitions. The temple features a Baroque style with Neoclassical decorations and paintings attributed to Juan Rodríguez Juárez and Miguel Cabrera.

PLANETA SAN MIGUEL
TAMBIÉN ES UN
ESCAPARATE DIGITAL
DE GRAN ALCANCE

planetasanmiguel.com

En Planeta San Miguel, además de tener un sitio web con todos nuestros contenidos, contamos con un pull de redes sociales que se han ido posicionando exitosamente a través de los años, y que hoy representan una poderosa herramienta de comunicación, de presencia, de consulta y de interacción.

Nuestros originales contenidos (posts, reels, historias) han hecho de nuestras redes, referentes indiscutibles dentro y fuera de nuestro municipio.



¡SÍGUENOS!



San Miguel de
Allende con Saúl
493 mil followers



Turismo en México
35 mil followers



Visita San Miguel
29 mil followers



San Miguel Events
19 mil followers



Lo tengo que ver
18 mil followers



San Miguel te amo
14 mil followers



GLOBO
SAN MIGUEL

¡La historia que vas
a **querer** contar siempre!

+52 415 114 2174

globosanmiguel.com



CDR
SAN MIGUEL

Founding Member of

Forbes

GLOBAL PROPERTIES

The trusted real estate authority
for those seeking the best.



REALM™
FOUNDING MEMBER



LUXURY
PORTFOLIO
INTERNATIONAL

Leading
REAL ESTATE COMPANIES
OF THE WORLD

Correo 22 & Aldama 56, Centro | +52 415 154 5106 | cdrsanmiguel.com